

ОРЛОГО БА ХӨРӨНГИЙН ТАТВАРЫГ ДАВХАРДУУЛЖ
НОГДУУЛАХГҮЙ БАЙХ, ТАТВАР ТӨЛӨХӨӨС ЗАЙЛС-
ХИЙХ ЯВДЛААС УРЬДЧИЛАН СЭРГИЙЛЭХ, ТУХАЙ
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР, БҮГД НАЙРАМДАХ
ЭНЭТХЭГ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН
ХЭЛЭЛЦЭЭР

Монгол Улсын Засгийн газар, Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын
Засгийн газар,

Орлого ба хөрөнгийн татварыг давхардуулж ногдуулахгүй
байх, татвар төлөхөөс зайлсхийх явдлаас урьдчилан сэргийлэх
тухай Хэлэлцээрийг байгуулахаар шийдвэрлэж,

Дараах зүйлсийг хэлэлцэн тохиров:

I дүгээр зүйл

Хамрагдах этгээд

Энэхүү Хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улс буюу тэд-
гээрийн аль нэгний нутаг дэвсгэрт байнга оршин суугч этгээдийг
хамаарна.

2 дугаар зүйл

Хамрагдах татварын төрлүүд

I. Энэхүү Хэлэлцээр дараах татваруудыг хамаарна:

а/Монголын хувьд:

1/Хүн амын орлогын албан татвар;

2/Аж ахуйн нэгж, байгууллагын орлогын албан татвар
/цаашид "Монголын татвар" гэнэ/

б/Энэтхэгийн хувьд:

1/Орлогын татвар зохих нэмэгдлийн хамт;

2/Хөрөнгийн татвар /цаашид "Энэтхэгийн татвар" гэнэ/

2. Энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан өдрөөс хойш Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улсаас шинээр нэмэгдсэн буюу өөрчлөгдсөн татварууд нь I дүгээр заалтад дурдсан татваруудтай адил буюу төстэй байвал энэхүү Хэлэлцээрт мөн хамрагдана. Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллага нь өөрийн орны холбогдох татварын хуульд орсон аливаа зарчмын өөрчлөлтийн талаар нөгөө талдаа өөрчлөлт орсноос хойш тодорхой хугацаанд мэдэгдэж байна.

3 дугаар зүйл

Ерөнхий тодорхойлолт

I. Энэхүү Хэлэлцээрт доорх нэр томъёог өөрөөр заагаагүй бол дараах утгаар ойлгоно:

а/"Монгол" гэж газар зүйн утгаар авч үзвэл Монгол Улсын бүх нутаг дэвсгэр, Хэлэлцэн тохирогч Улсын татварын хууль үйлчлэх нутаг дэвсгэр, түүнчлэн олон улсын хуулийн бүрэн эрхийн дагуу байгалийн нөөцийг нь тухайн улс ашиглаж олзворлох эрх бүхий нутаг дэвсгэрийг хэлнэ;

б/"Энэтхэг" гэж Энэтхэг Улсын нутаг дэвсгэр, түүний дээрх агаарын зай, нутгийн ус, мөн Энэтхэг Улс өөрийн хуулийн болон олон улсын эрх зүйн дагуу бүрэн эрх, эрх мэдлээ тогтоосон далайн бусад бүсийг хэлнэ;

в/"Хэлэлцэн тохирогч Улс" болон "Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс" гэж тухайн заалтын утгаас хамааран Монгол Улс болон Энэтхэг Улсыг хэлнэ;

г/"Компани" гэж Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын хүчин төгөлдөр хуулиудын дагуу татвар төлөх хуулийн эрх бүхий зохион байгуулалттай бүлэг буюу компани, байгууллагыг хэлнэ;

д/"Эрх бүхий байгууллага" гэж Монголын хувьд Сангийн яам буюу түүний эрх бүхий төлөөлөгч, Энэтхэгийн хувьд Сангийн

лам /Орлогын газар/ буюу түүний эрх бүхий төлөөлөгчийг хэлнэ;

е/"Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж" гэж тухайн энэ Улсад байнга оршин суугч этгээдийн эрхэлдэг аж ахуйн нэгжийг хэлнэ."Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгж" гэж тухайн нөгөө Улсад байнга оршин суугч этгээдийн эрхэлдэг аж ахуйн нэгжийг хэлнэ;

ж/"Санхүүгийн жил" гэж:

1/Монголын хувьд тухайн жилийн I дүгээр сарын I-нээс I2 дугаар сарын 3I хүртэлх хуанлийн жилийг хэлнэ;

2/Энэтхэгийн хувьд 196I оны Орлогын татварын хуулийн 3 дугаар хэсэгт тодорхойлсон "урьд жил"-ийг хэлнэ.

з/"Олон улсын тээвэр" гэж Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжээс хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай замын тээврийн хэрэгслээр хийх аливаа тээврийн үйл ажиллагааг хэлнэ.Харин Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь цэгүүдийн хооронд хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай замын тээврийн хэрэгслээр хийх тээврийн үйл ажиллагаа үүнд үл хамаарна;

и/"Харьяат" гэж Хэлэлцэн тохирогч Улсын харьяат аливаа хувь этгээд болон Хэлэлцэн тохирогч Улсын хүчин төгөлдөр хуулийн дагуу зөвшөөрөгдөн ажиллаж буй хуулийн аливаа этгээд,хоршоо буюу нэгтгэлийг хэлнэ;

к/"Этгээд" гэж хувь хүн, компани, хувь этгээд болон Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улсын хүчин төгөлдөр татварын хуулийн дагуу татвар төлвөл зохих нэгж болох аливаа бусад хуулийн этгээдийг хэлнэ;

л/"Татвар" гэж тухайн заалтын утгаас хамаарч Монголын буюу Энэтхэгийн татварыг хэлнэ, гэхдээ энэхүү Хэлэлцээрт хамаарах татварыг төлөөгүй буюу буруу төлсний улмаас төлөх төлбөр, түүнчлэн татвартай холбогдуулан ногдуулсан торгууль үүнд хамаарахгүй.

2.Энэхүү Хэлэлцээрт тодорхойлогдоогүй аливаа нэр томъёог Хэлэлцээрт өөрөөр заагаагүй бол Хэлэлцээрт хамрагдаж буй татвартай холбогдол бүхий Хэлэлцэн тохирогч Улсын хуульд зааснаар ойлгоно.

4 дүгээр зүйл
Байнга оршин суугч

1.Энэхүү Хэлэлцээрт "Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улсад байнга оршин суугч" гэж өөрөө болон удирдлага нь байрлаж байгаа, мөн үүнтэй адилтгах бусад шалтгаанаар оршин сууж, байрлаж тэр Улсын хуулийн дагуу тухайн Улсад татвар төлөх үүрэгтэй аливаа этгээдийг хэлнэ.

2.Энэхүү зүйлийн I дүгээр заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь байнга оршин суугч хувь этгээдийн статусыг дараах байдлаар тодорхойлно:

а/Байнга амьдардаг орон гэр нь Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад байгаагаар нь тэр улсад байнга оршин суугч гэж тооцно. Хэрэв хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь байнга амьдардаг орон гэртэй бол Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад түүний хувийн ба эдийн засгийн харилцаа /язгуур эрх ашгийн төв/ нь илүү ойр дот байгаагаар нь тэндхийн байнга оршин суугч гэж тооцно;

б/Хэрэв түүний язгуур эрх ашгийн төв бүхий улсыг тодорхойлох аргагүй, эсвэл энэ хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь байнга амьдардаг орон гэргүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад түр оргонох байртай байгаагаар нь тэр улсад байнга оршин суугч гэж тооцно;

в/Хэрэв хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь оргонох байртай, эсвэл алинд нь ч байхгүй бол түүнийг Хэлэлцэн тохирогч аль Улсын харьяат байгаагаар нь тэр улсад байнга оршин суугч гэж тооцно;

г/Хэрэв хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алины харьяат эсвэл алиных нь ч харьяат биш бол асуудлыг Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагууд хэлэлцэж шийдвэрлэнэ.

3.Энэхүү зүйлийн I дүгээр заалтын дагуу хувь этгээдээс бусад хуулийн этгээд Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын аль алинд нь байнга оршдог бол түүний голлох удирдлага нь Хэлэлцэн тохирогч аль Улсад байрлаж байгаагаар нь тэр Улсын байнга оршин суугч гэж тооцно.

5 дугаар зүйл

Төлөөлөгчийн газар

I.Энэхүү Хэлэлцээрт "Төлөөлөгчийн газар" гэж аж ахуйн нэгж өөрийн үйл ажиллагаагаа бүхэлд нь буюу хэсэгчлэн явуулдаг байнгын байрлалыг хэлнэ.

2."Төлөөлөгчийн газар" гэдэгт тухайлбал:

- а/Аж ахуйг удирдан явуулж буй газар;
- б/Салбар байгууллага;
- в/Албан контор;
- г/Үйлдвэр, завод;
- д/Цех, тасаг;
- е/Уурхай, газрын тос буюу байгалийн хийн цооног, ил уурхай болон байгалийн аливаа бусад ашигт малтмал олборлож буй газар орно;
- ж/9 сараас дээш хугацаагаар үргэлжлэх барилгын талбай, барилга байгууламж, угсралт суурилалтын ажил буюу түүнтэй холбоотой хяналтын үйл ажиллагаа.

3.Энэхүү зүйлийн заалтуудыг үл харгалзан "Төлөөлөгчийн газар" гэдэгт дараах үйл ажиллагааг үл хамааруулна:

а/Аж ахуйн нэгж зөвхөн өөрийн бараа, эд агуурсыг хадгалах, үзэсгэлэнд тавих, нийлүүлэх зорилгоор аливаа байгууламж ашиглахыг;

б/Аж ахуйн нэгж зөвхөн хадгалах, үзэсгэлэнд тавих, нийлүүлэх зорилгоор бараа, эд агуурс нөөцлөхийг;

в/Аж ахуйн нэгж өөр бусад аж ахуйн нэгжээр зөвхөн боловсруулалт хийлгэх зорилгоор бараа, эд агуурс нөөцлөхийг;

г/Аж ахуйн нэгжид зориулан бараа, эд агуурс зөвхөн худалдан авах, мэдээлэл цуглуулах зориулалттай үйл ажиллагаагаа явуулдаг байр ашиглахыг;

д/Аж ахуйн нэгжийн бэлтгэх, туслах чанарын аливаа үйл ажиллагаа явуулах зорилгоор байр ашиглахыг.

4.Энэхүү зүйлийн I ба 2 дугаар заалтыг үл харгалзан 5 дугаар заалтад хамаарах бие даасан эрх бүхий төлөөлөгчөөс бусад этгээд Хэлэлцэн тохирогч Улсад нөгөө Улсын аж ахуйн нэгжийн нэрийн өмнөөс үйл ажиллагаа явуулж гэрээ /контракт/ байгуулах эрх эдэлдэг бол уг аж ахуйн нэгжийг Хэлэлцэн тохирогч тэр Улсад төлөөлөгчийн газартай гэж үзнэ.Гэхдээ уг этгээдийн үйл ажиллагаа 3 дугаар заалтад дурдсан үйл ажиллагаагаар хязгаарлагдан улмаар энэ ажиллагааг явуулж буй байр нь дээрх заалтын дагуу төлөөлөгчийн газар болж чадахгүй тохиолдолд уг аж ахуйн газрыг төлөөлөгчийн газартай гэж үзэхгүй.

5.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад брокер, ерөнхий комиссын төлөөлөгч, бие даасан эрх бүхий бусад төлөөлөгчдөөр дамжуулан үйл ажиллагаа явуулж байгаа нь түүнийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад төлөөлөгчийн газартай гэж үзэх үндэс болохгүй бөгөөд тэдгээр этгээд нь өөрийн тогтсон чиглэлээр үйл ажиллагаагаа явуулдаг байх нь үүний нөхцөл болно.Гэхдээ ийм төлөөлөгчийн үйл ажиллагаа нь бүхэлдээ буюу дийлэнхдээ уг аж ахуйн нэгжийн нэрийн өмнөөс хийгдэж байгаа бол түүнийг бие даасан эрх бүхий төлөөлөгч гэж энэхүү заалтанд хамруулахгүй.

6.Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог Компани нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршдог эсвэл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад үйл ажиллагаагаа /төлөөлөгчийн газраар дамжуулан буюу бусад аргаар/ явуулдаг компанийг хянадаг эсвэл хяналтанд байдаг нь эдгээр компанийг аяндаа бие биеийн төлөөлөгчийн газар гэж үзэх үндэс болохгүй.

6 дугаар зүйл

Үл хөдлөх эд хөрөнгөнөөс
орох орлого

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрладаг үл хөдлөх эд хөрөнгөнөөс олсон орлогод /хөдөө аж ахуй болон ойн аж ахуйгаас олсон орлогыг оролцуулан/ Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс татвар ногдуулж болно.

2."Үл хөдлөх эд хөрөнгө" гэдгийг тухайн хөрөнгө байрлаж буй Хэлэлцэн тохирогч Улсын хуульд заасны дагуу тодорхойлно.Аль ч тохиолдолд уг нэр томъёонд үл хөдлөх хөрөнгөд дагалдах өмч, хөдөө аж ахуйн болон ойн аж ахуйд ашиглагдаж буй мал, амьтан, тоног төхөөрөмж, газар оролцсон өмчийн талаарх хуулийн заалт хэрэглэгдэх эрх, бусдын үл хөдлөх хөрөнгийг эзэмшин ашиглах эрх, уурхай,ашигт малтмалын орд, рашаан ус болон байгалийн бусад баялагийн байнгын бус болон тогтмол төлбөрийн эрхийг багтаана. Харин хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай замын тээврийн хэрэгсэл үл хөдлөх эд хөрөнгөд үл тооцогдоно.

3.Энэхүү зүйлийн I дүгээр заалт нь үл хөдлөх эд хөрөнгийг шууд ашиглах, бусдад түрээслүүлэх, эсвэл бусад аль ч хэлбэрээр ашиглах замаар олсон орлогод хамаарна.

4.Энэхүү зүйлийн I болон 3 дугаар заалт нь аж ахуйн нэгжийн үл хөдлөх эд хөрөнгө, түүнчлэн бие даасан хувийн үйлчилгээнд ашигласан үл хөдлөх эд хөрөнгөнөөс олсон орлогод хамаарна.

7 дугаар зүйл

Аж ахуйн үйл ажиллагааны
ашиг

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын нутагт байрладаг төлөөлөгчийн газраар дамжуулан аж ахуйн үйл ажиллагаа эрхлээгүй тохиолдолд зөвхөн тэр Улсад татвар ногдуулна.Хэрэв аж ахуйн нэгж нь дээр дурдсан үйл ажиллагаа эрхэлбэл уг аж ахуйн нэгжийн ашгийн зөвхөн дараах зүйлд хамаарах хэсэгт нөгөө Улсад татвар ногдуулна:

а/Тухайн байнгын төлөөлөгчийн газарт; буюу

б/Тухайн байнгын төлөөлөгчийн газраар дамжуулан борлуулсантай адил төстэй барааг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад борлуулсанд;

в/Тухайн байнгын төлөөлөгчийн газраар дамжуулан явуулсантай адил төстэй бусад үйл ажиллагааг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад явуулсанд.

2.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж, Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын нутагт байрладаг өөрийн төлөөлөгчийн газраар дамжуулан аж ахуйн үйл ажиллагаа эрхэлж буй тохиолдолд уг төлөөлөгчийн газар нь төлөөлж буй аж ахуйн нэгжтэйгээ бүрэн бие даасан байдлаар харьцан адил, эсвэл төстэй үйл ажиллагаа, адил буюу төстэй нөхцөлд эрхлэн явуулж олж болох байсан ашгийг энэхүү зүйлийн 3 дугаар заалтын дагуу уг төлөөлөгчийн газрын ашиг гэж Хэлэлцэн тохирогч Улс бүрт тооцно.

3.Төлөөлөгчийн газрын ашгийг тодорхойлохдоо аж ахуйн үйл ажиллагааг эрхлэн явуулахад тус төлөөлөгчийн газраас өөрийн байгаа Хэлэлцэн тохирогч Улс болон бусад Улсад зарцуулсан аж ахуйн болон захиргааны зардлыг тухайн Улсын хуульд зааснаар хасч тооцно.

4.Хэлэлцэн тохирогч Улсад аж ахуйн нэгж өөрийн салбарууддаа нийт орлогыг хуваарилдаг аргаар байнгын төлөөлөгчийн газрын орлогыг тодорхойлж хэвшсэн бол Хэлэлцэн тохирогч Улс энэ хэвшсэн аргаар татвар ногдох орлогыг тодорхойлоход энэхүү зүйлийн 2 дугаар заалт саад болохгүй.Гэхдээ хэвшсэн аргаар орлогыг хуваарилсантай холбогдон гарах үр дүн нь энэ зүйлийн зарчмуудтай зөрчилдөхгүй байвал зохино.

5.Аж ахуйн нэгж нь төлөөлөгчийн газраар дамжуулан бараа, эд агуурыг зөвхөн худалдан авдаг бол үүнийг үндэслэн уг төлөөлөгчийн газрыг ашиг олсонд тооцож үл болно.

6.Энэхүү зүйлийн өмнөх заалтуудад нийцүүлэн төлөөлөгчийн газарт хамаарах ашгийг тодорхойлохдоо өөрчлөх баттай үндэслэлгүй бол жилээс жилд тогтсон нэг арга хэрэглэнэ.

7.Хэрэв аж ахуйн үйл ажиллагааны ашиг нь энэхүү Хэлэлцэрийн бусад зүйлд тусгайлан тодорхойлсон төрлийн орлогыг агуулсан бол тэдгээр зүйлийн заалтыг мөрдөхөд энэхүү зүйлийн заалтууд үл нөлөөлнө.

8 дугаар зүйл

Ус,агаар,хуурай замын тээвэр

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсад бүртгэгдсэн болон төв нь /голлох удирдлага/ байрладаг аж ахуйн нэгж хөлөг онгоц, нисэх онгоц буюу хуурай замын тээврийн хэрэгслээр олон улсын тээвэр хийж олсон ашигт зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улс татвар ногдуулна.

2.Энэхүү зүйлийн I дүгээр заалт нь пул, хамтарсан үйл ажиллагаа, олон улсын тээврийн зуучлалын байгууллагын үйл ажиллагаанд хамтран оролцож олсон ашигт мөн хамаарна.

3.Энэхүү зүйлд заасны дагуу усан онгоц, нисэх онгоц, хуурай замын тээврийн хэрэгслээр олон улсын тээвэр хийхтэй холбоотой сангаас олсон хүүг ийнхүү тээвэр хийж олсон хүүд хамруулах бөгөөд II дүгээр зүйлийн заалт уг хүүд хамрахгүй.

4."Агаарын тээвэр" гэж нисэх онгоц эзэмшигч, түрээслэгч буюу захиалагч нь зорчигч, шуудан, тэжээмэл амьтан буюу барааг тээвэрлэх, энэхүү тээвэрт зориулан өөр аж ахуйн нэгжийн нэрийн өмнөөс тийз борлуулах, нисэх онгоцыг түр хугацаагаар түрээслэх болон энэхүү тээвэртэй холбоотой аливаа бусад үйл ажиллагааг хэлнэ.

5."Усан тээвэр" гэдэгт дараах үйл ажиллагаа хамаарна:

а/Олон улсын тээвэрт бараа тээвэрлэхтэй холбогдон чингэлэг /трейлер болон чингэлгийн тээвэртэй холбоотой тоног төхөөрөмжийг оролцуулан/ ашиглах, түрээслэх;

б/Олон улсын тээвэрт ашиглагдаж буй хөлөг онгоцыг багтай нь буюу баггүй нь түрээслэх.

9 дүгээр зүйл
Хоршсон аж ахуйн нэгжүүд

1.Хэрэв

а/Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгжийн удирдлага, хяналт болон хөрөнгөд шууд буюу шууд бусаар оролцдог бол, эсвэл;

б/Нэгэн адил этгээдүүд Хэлэлцэн тохирогч Улсын болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгжийн аль алиных нь удирдлага, хяналт болон хөрөнгөнд шууд буюу шууд бусаар оролцдог бол.

Тэдгээр хоёр нэгжийн хооронд тогтоосон худалдаа, санхүүгийн харилцааны нөхцөл нь биеэ даасан аж ахуйн нэгжүүдийн хоорондын харилцааны нөхцөлөөс ялгаатай байвал тухайн аж ахуйн нэгжид ногдох ёстой аливаа ашиг дээрх ялгаатай нөхцөлийн улмаас тооцогдоогүй байвал түүнийг уг аж ахуйн нэгжийн ашигт оруулан тооцож зохих журмын дагуу татвар ногдуулна.

II.

10 дугаар зүйл

Дивиденд

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог компаниас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршигч этгээдэд төлж буй дивидендэд нөгөө Улс татвар ногдуулж болно.

2. Гэхдээ дивиденд төлж буй компани байнга оршдог Хэлэлцэн тохирогч Улс тухайн дивидендэд өөрийн хууль тогтоомжийн дагуу татвар ногдуулж болох боловч дивиденд авагч этгээд нь түүний жинхэнэ эзэмшигч мөн бол ногдуулах татварын хэмжээ нь дивидендийн нийт дүнгийн 15 хувиас хэтрэх ёсгүй.

Энэхүү заалт нь тухайн компанийн дивиденд агуулсан ашигт ногдуулах татварт үл хамаарна.

3. Энэхүү зүйлд тусгагдсан "Дивиденд" гэж хувьцааны ногдол ашиг, өрийн нэхэмжлэлээс бусад хэлбэрээр ашигт оролцох эрхээс үүсэх орлого болон түүнтэй адилтгах бусад орлого, түүнчлэн хуваарилалт хийж буй компани байнга оршдог Хэлэлцэн тохирогч Улсын хуулийн дагуу хувьцааны ногдол ашигтай адилтган татвар ногдуулдаг бусад орлогыг хэлнэ.

4. Хэрэв дивидендийн эрхийг жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог бөгөөд дивиденд төлөгч компани байрладаг нөгөө Улсад төлөөлөгчийн газар буюу бие даасан хувийн үйлчилгээ эрхэлдэг товлосон газраар дамжуулан үйл ажиллагаа явуулдаг ба дивидендийн эрх хэрэг дээрээ энэ төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газарт шууд хамааралтай бол I ба 2 дугаар заалтыг баримтлахгүй. Энэ тохиолдолд 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

5. Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог компани Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад ашиг буюу орлого олж байвал нөгөө Улс уг компанийн төлж буй дивидендэд татвар ногдуулахгүй байж болно.

Гэхдээ уг компаниас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугчид төлж байгаа дивиденд буюу дивиденд авах эрх нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газар ба товлосон газартай шууд хамааралтай бол татвар ногдуулж болно. Харин компаний хуваарилагдаагүй ашигт төлөгдсөн дивиденд буюу хуваарилагдаагүй ашиг нь бүхэлдээ буюу хэсэгчлэн нөгөө Улсад бий болсон ашиг орлогоос бүрэлдэж байлаа ч гэсэн татвар ногдуулахгүй байж болно.

II дүгээр зүйл

Хүү

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болж, Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугч этгээдэд төлсөн хүүд нөгөө Улс татвар ногдуулж болно.

2.Гэхдээ хүү бий болсон Хэлэлцэн тохирогч Улс өөрийн хуулийн дагуу уг хүүд татвар ногдуулж болох боловч, хэрэв уг хүүг хүлээн авагч нь түүний жинхэнэ эзэмшигч мөн бол ногдуулах татварын хэмжээ нийт хүүний 15 хувиас хэтэрч болохгүй.

3.2 дугаар заалтыг үл харгалзан:

а/Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болсон бөгөөд дараах этгээдийн олж жинхэнэ эзэмшсэн хүүг энэхүү Улс татвараас чөлөөлнө:

1/Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын Засгийн газар буюу засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгж; буюу

2/Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын Төв банк; буюу

3/Монголын хувьд Худалдаа, Хөгжлийн банк, Энэтхэгийн хувьд үйлдвэрлэл хөгжлийн банк.

б/ Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болсон бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугч а/хэсэгт зааснаас бусад этгээдийн олж жинхэнэ эзэмшсэн, Хэлэлцэн тохирогч эхний Улсын зөвшөөрсөн өрийн нэхэмжлэлээс үүссэн хүүг энэхүү Улсад зөвшөөрсөн хэмжээнд татвараас чөлөөлнө.

4. Энэхүү зүйлд тусгагдаж буй "Хүү" гэсэн нэр томъёонд барьцаагаар баталгаажуулсан эсэх, зээлдэгчийн хөрөнгөнд оролцох эрхтэй эсэхийг үл харгалзан бүх төрлийн өрийн нэхэмжлэлээс үүссэн орлого, ялангуяа улсын зээллэгээ, бусад үнэт цааснаас орох орлого, мөн тэдгээрийн урамшууллын орлого орно. Харин төлбөр тооцоо хожимдуулсны торгууль нь энэхүү зүйлд дурдсан хүү гэж тооцогдохгүй.

5. Хэрэв хүү авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог боловч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад төлөөлөгчийн газраараа дамжуулан үйл ажиллагаа явуулж, тэнд нь энэ хүү бий болж байгаа, эсвэл нөгөө Улсад оршдог товлосон газраас хувийн бие даасан үйлчилгээ эрхэлдэг бөгөөд хүү авах эрх нь дурдсан төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газартай шууд хамааралтай бол энэхүү зүйлийн 1, 2 дугаар заалтыг мөрдлөг болгохгүй. Энэ тохиолдолд 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

6. Хүү төлөгч нь Хэлэлцэн тохирогч Улс өөрөө, түүний засаг захиргаа нутаг дэвсгэрийн нэгж буюу уг Улсын байнга оршин суугч бол, хүүг Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болсон гэж үзнэ. Нөгөө талаар Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч эсэхийг үл харгалзан, хүүг төлөгч этгээд Хэлэлцэн тохирогч Улсад төлөөлөгчийн газар, эсвэл товлосон газартай бөгөөд үүнтэй холбогдон хүү төлөгдөж, уг хүү энэ төлөөлөгчийн газарт эсвэл товлосон газарт бий болж байгаа бол дээрх төлөөлөгчийн газар, эсвэл товлосон газар оршиж байгаа Улсад хүүг бий болсон гэж үзнэ.

7. Хэрэв хүү төлөгч болон хүү авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигчийн хооронд, мөн түүнчлэн тэдгээрийн болон ямар нэгэн хөндлөнгийн этгээдийн хоорондын онцлог харилцаанаас шалтгаалан төлж буй хүүгийн хэмжээ нь ийм харилцаа байхгүй байсан үед хүү төлөгч болон жинхэнэ эзэмшигч хоёр хоорондоо тохиролцож болох байсан хэмжээнээс хэтэрч байвал, энэ зүйлийн заалтууд зөвхөн тохиролцож болох байсан хэмжээнд хамаарна. Энэ тохиолдолд хүүгийн төлбөрийн илүү гарсан зөрүүд Хэлэлцэн тохирогч Улс бүр өөрийн хуулийн дагуу энэ Хэлэлцээрийн бусад заалтыг харгалзан татвар ногдуулж болно.

12 дугаар зүйл

Шан харамж, эрхийн шимтгэл болон
техникийн үйлчилгээний төлбөр

1. Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болж байгаа бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суугчид төлж буй шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөрт нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Гэхдээ хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болж байгаа шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөрт тухайн улсын хуулийн дагуу татвар ногдуулж болох боловч уг шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөрийг хүлээн авагч нь түүний жинхэнэ эзэмшигч мөн бол ийнхүү ногдуулж буй татвар нь шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөрийн нийт хэмжээний 15 хувиас хэтэрч үл болно.

3. Энэхүү зүйлд хэрэглэгдэж буй "Шан харамж, эрхийн шимтгэл" гэсэн нэр томъёонд уран зохиолын хэвлэн нийтлэх эрх, урлаг уран сайхан болон шинжлэх ухааны бүтээл, түүний дотор уран сайхны кино, бусад кино, радио болон телевизийн нэвтрүүлэгт зориулсан бичлэг, патент, барааны тэмдэг болон дизайн, үүний зэрэгцээ загвар, зураг төсөл болон нууц томъёолол буюу процессыг ашигласан буюу ашиглах эрх эдэлсэн, эсвэл үйлдвэрлэл, худалдаа буюу шинжлэх ухааны багаж хэрэгсэл, эсвэл үйлдвэр, худалдаа буюу шинжлэх ухааны туршлагатай холбогдсон мэдээллийг ашигласан буюу ашиглах эрх эдэлсний төлөө төлж буй бүх төрлийн төлбөрийг хамруулна.

4. Энэхүү зүйлд хэрэглэгдэж буй "Техникийн үйлчилгээний төлбөр" гэсэн нэр томъёонд удирдлага, техникийн буюу зөвлөлтөө өгөх үйлчилгээ үзүүлсний төлөө татвар төлөгч этгээдийн өөрийн ажилтнуудаасаа бусад этгээдэд төлсөн аливаа төлбөрийг багтаана.

5. Хэрэв шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөрийг жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршдог боловч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газраар дамжуулан үйл ажиллагаагаа явуулдаг бөгөөд тэнд

энэхүү орлого бий болж байгаа эсвэл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад оршдог товлосон газраар дамжуулан бие даасан хувийн үйлчилгээ хийдэг, түүнчлэн шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөр авах эрх, хөрөнгө буюу хэлцэл нь хэрэг дээрээ энэхүү төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газарт шууд хамааралтай бол энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг үл харгалзана. Энэ тохиолдолд 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

6. Шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөр төлөгч нь Хэлэлцэн тохирогч Улс өөрөө, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгж буюу уг Улсын байнга оршин суугч бол, уг шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөрийг Хэлэлцэн тохирогч Улсад бий болсон гэж үзнэ. Нөгөө талаар Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суудаг эсэхийг үл харгалзан шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөр төлөгч этгээд уг Хэлэлцэн тохирогч Улсад төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газраар дамжуулан шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөр төлөх үүрэг хүлээж байгаа бол, тэрхүү төлөөлөгчийн газар эсвэл товлосон газрын оршиж байгаа Улсад шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөр бий болсон гэж үзнэ.

7. Шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөр төлөх болон авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигчид буюу тэдгээрийн болон бусад хөндлөнгийн этгээдийн хоорондын онцлог харилцаанаас шалтгаалан төлөгдсөн шан харамж, эрхийн шимтгэл болон техникийн үйлчилгээний төлбөрийн хэмжээ нь ийм харилцаа байхгүй тохиолдолд түүнийг төлөгч ба жинхэнэ эзэмшигч хоёрын хоорондоо тохиролцож болох байсан хэмжээнээс хэтэрвэл энэхүү зүйлийн заалтууд зөвхөн тохиролцож болох байсан хэмжээнд хамаарна. Энэ тохиолдолд төлбөрийн илүү гарсан зөрүүд энэхүү Хэлэлцээрийн бусад заалтыг харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улс бүр өөрийн хуулийн дагуу татвар ногдуулна.

13 дугаар зүйл

Хөрөнгө борлуулсны орлого

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байгаа энэхүү хэлэлцээрийн 6 дугаар зүйлд хамаарах үл хөдлөх хөрөнгийг худалдаж борлуулснаас олсон орлогод нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газрын үйл ажиллагаанд ашиглагддаг хөдлөх эд хөрөнгийн зарим хэсэг буюу Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад бие даасан хувийн үйлчилгээ явуулах зорилгоор ашиглаж буй товлосон газарт харьяалагдах хөдлөх эд хөрөнгийг худалдаж борлуулснаас орох орлого, мөн түүнчлэн ийм төлөөлөгчийн газар /дангаар эсвэл бүх аж ахуйн газрын хамт/ буюу ийм товлосон газрыг худалдаж борлуулснаас орох орлогод нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

3.Олон улсын шугамд ашиглагдаж буй хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай замын тээврийн хэрэгсэл буюу эдгээр хөлөг онгоц, нисэх онгоц болон хуурай замын тээврийн хэрэгслийн үйл ажиллагаанд хамрагдах хөдлөх эд хөрөнгө худалдаж борлуулснаас олсон орлогод ийм тээврийн хэрэгслийг ашиглаж буй тухайн аж ахуйн нэгжийг бүртгэсэн болон түүний төв нь /голлох удирдлага/ байрладаг Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулж болно.

4.Хөрөнгө нь шууд ба шууд бус байдлаар гол төлөв Хэлэлцэн тохирогч Улсад байрладаг үл хөдлөх эд хөрөнгөнөөс бүрддэг компаний хувь нийлүүлсэн хөрөнгөний хувьцааг худалдаж борлуулснаас олох орлогод уг үл хөдлөх эд хөрөнгө байрладаг Улсад татвар ногдуулж болно.

5.Энэхүү зүйлийн 4 дүгээр заалтад дурдсанаас бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугчийн хувьцаа худалдан борлуулснаас олох орлогод уг Улсад татвар ногдуулж болно.

6.Энэхүү зүйлийн 1,2,3,4 болон 5 дугаар заалтад зааснаас бусад аливаа хөрөнгийг худалдан борлуулснаас олох орлогод зөвхөн уг хөрөнгийг худалдсан этгээдийн байнга оршин суудаг Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

14 дүгээр зүйл

Бие даасан мэргэжлийн үйл ажиллагаа

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугчаас мэргэжлийн үйлчилгээ үзүүлсэн, эсвэл бие даасан шинжтэй аливаа бусад үйл ажиллагаа эрхлэн олсон орлогоос зөвхөн энэхүү Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.Гэхдээ уг орлогод дараах нөхцөлд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

а/Хэрэв байнга оршин суугч нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад өөрийн үйл ажиллагааг явуулахад байнга ашиглаж болох товлосон газартай бол Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс түүний орлогын зөвхөн товлосон газарт хамаарах хэсэгт татвар ногдуулж болно; буюу

б/Хэрэв байнга оршин суугчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад нийт байсан хугацаа нь тухайн санхүүгийн жилийн 183 өдөр буюу 183 өдрөөс давсан бол Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад энэ хугацаанд явуулсан үйл ажиллагаанд ногдох орлогод Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2."Мэргэжлийн үйлчилгээ" гэж шинжлэх ухаан, уран зохиол, соёл урлаг, боловсрол болон багшлах бие даасан үйл ажиллагаа, түүнчлэн эмч, мэс засалч, хуульч, инженер, архитекторч, шүдний эмч болон нягтлан бодогч нарын бие даасан үйл ажиллагааг хэлнэ.

15 дугаар зүйл

Бие даасан бус мэргэжлийн
үйлчилгээ

1. Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад ажил үйлчилгээ эрхлээгүйгээс бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн ажил хийж авсан цалин хөлс, болон түүнтэй адилтгах бусад шагнал урамшилд 16, 17, 18, 19, 20 ба 21 дүгээр зүйлд заасанчлан зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна. Хэрэв ажил үйлчилгээг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад гүйцэтгэж байгаа бол тэрхүү ажил үйлчилгээнээс олсон шагнал урамшилд нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улсын оршин суугч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад гүйцэтгэж буй ажил үйлчилгээний хөлсөнд олгосон шагнал урамшилд Хэлэлцэн тохирогч эхний Улсад дор дурдсан нөхцөлд татвар ногдуулна:

а/ Орлого авагч нь тухайн хуанлийн жилд нийтдээ 183 өдөр буюу 183 өдрөөс илүүгүй хугацаагаар Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байсан бол; болон

б/ Орлогыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байнга оршин суудаггүй этгээд өөрөө, эсвэл энэ этгээдийн нэрийн өмнөөс төлсөн бол; болон

в/ Орлогыг уг этгээдийг хөлслөгчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газар нь төлөөгүй.

3. Энэхүү зүйлийн түрүүчийн заалтуудыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжээс олон улсын шугамд тээвэр хийж буй хөлөг онгоц, нисэх онгоц, хуурай замын тээврийн хэрэгсэл дотор гүйцэтгэсэн ажил үйлчилгээнд зөвхөн тухайн аж ахуйн нэгжийг бүртгэсэн болон түүний төв нь /голлох удирдлага/ байрладаг Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

I6 дугаар зүйл

Захирлуудын шагнал, урамшил

Хэлэлцэн тохирогч Улсын оршин суугч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь компанийн Захирлуудын зөвлөл болон түүнтэй адилтгах байгууллагын гишүүний хувьд авсан цалин болон түүнтэй адилтгах бусад төрлийн шагнал урамшилд нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

I7 дугаар зүйл

Урлагийн ажилтнууд ба тамирчдын орлого

1. Энэхүү Хэлэлцээрийн I4 ба I5 дугаар зүйлийн заалтуудыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улсад байнга оршин суугаа театр, киноны жүжигчин, радио буюу телевизийн урлагийн ажилтан, хөгжимчин буюу тамирчин Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад хувийн тоглолт хийж олсон орлогод Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Энэхүү Хэлэлцээрийн 7, I4 ба I5 дугаар зүйлийн заалтуудыг үл харгалзан урлагийн ажилтан, тамирчны олсон орлого еөрт нь биш бусад этгээдэд ногдож байгаа тохиолдолд уг орлогод тоглолт болсон тухайн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

3. Энэхүү зүйлийн I дүгээр заалтыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улсад оршин суугч жүжигчин буюу тамирчны Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад хувийн тоглолт явуулж олсон орлогод, уг үйл ажиллагааг Хэлэлцэн тохирогч эхний Улс, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжийн сангаас бүхэлд нь буюу ихэнхийг нь санхүүжүүлсэн бол, зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч эхний Улсад татвар ногдуулна.

4. Энэхүү зүйлийн 2 дугаар заалт болон 7, I4 ба I5 дугаар зүйлийг үл харгалзан жүжигчин болон тамирчны хувийн тоглолт явуулж олсон орлогыг жүжигчин болон тамирчин өөрсдөө биш өөр этгээд авсан бөгөөд тэрхүү өөр этгээдийг нөгөө Улс, түүний

засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжийн сангаас бүхэлд нь буюу ихэвчлэн санхүүжүүлж байгаа бол, зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулна.

18 дугаар зүйл

Засгийн газрын албатай холбоотой
шагнал урамшил, тэтгэвэр

I.

а/Хэлэлцэн тохирогч Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжээс тэр Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжид алба хашиж байсны хувьд хувь этгээдэд олгох шагнал урамшилд /тэтгэврээс бусад/ зөвхөн тэр Улсад татвар ногдуулна;

б/Гэхдээ уг хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад алба хашиж байгаа ба тэр Улсын байнга оршин суугч бол дараах тохиолдолд түүнд олгох шагнал Урамшилд зөвхөн уг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулна. Уг хувь этгээд:

1/Нөгөө улсын харьяат;

2/Тагцхүү алба хаших үүднээс тэр улсын байнга оршин суугч болоогүй.

2.

а/Хэлэлцэн тохирогч Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжид алба хашиж байсны хувьд хувь этгээдэд Хэлэлцэн тохирогч Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжийн сангаас олгосон аливаа тэтгэвэрт зөвхөн тэр Улсад татвар ногдуулна;

б/Гэхдээ уг хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч бөгөөд тэр улсын харьяат нь бол дээр дурдсан тэтгэвэрт зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулна.

3.Хэлэлцэн тохирогч Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжээс аж ахуйн үйл ажиллагаа явуулахтай холбоотой алба хашсаны хувьд олгосон шагнал урамшил, тэтгэврийг хэрэв уг тэтгэвэр авагчийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжийн сангаас бүхэлд нь буюу ихэнхийг нь санхүүжүүлж байгаа бол энэхүү хэлэлцээрийн 15,16,17 дугаар зүйлд хамааруулж, уг орлогод зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулна.

19 дүгээр зүйл

Засгийн газрын бус тэтгэвэр, жилийн урамшилт шагнал

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсад оршин суугч этгээдийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь эх үүсвэрээс авсан 18 дугаар зүйлд заасан тэтгэврээс бусад аливаа тэтгэвэр буюу аливаа жилийн урамшилт шагналд зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч эхний Улсад татвар ногдуулж болно.

2."Тэтгэвэр" гэж алба хашиж байсны хувьд буюу алба хашиж байхад нь учирсан хохирлыг нөхөхийн тулд олгож буй тогтмол төлбөрийг хэлнэ.

3."Жилийн урамшилт шагнал" гэж амьдралынх нь туршид, эсвэл тусгайлан сонгосон хугацааны туршид тогтоосон хэмжээний мөнгөөр олгодог тогтмол төлбөрийг хэлнэ.

20 дугаар зүйл

Оюутан, сурагчид, дадлага хийгчид олгох төлбөр

1.Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад ирэхийнхээ өмнө Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч байсан буюу одоо хэвээр байгаа бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад гагцхүү суралцах, дадлага хийх зорилгоор ирсэн оюутан, сурагч, дадлага хийгчийн дараах орлогыг нөгөө Улсад татвараас чөлөөлнө:

а/Оорийгоо тэжээх, суралцах, дадлага хийхэд зориулан нөгөө Улсын гадна эх үүсвэрээс авч байгаа тэтгэлэг; болон

б/Засгийн газар буюу шинжлэх ухаан, соёл, боловсрол болон татвараас чөлөөлөгдөх бусад байгууллагаас олгох тэтгэмж, тэтгэлэг, шагнал; болон

в/Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад оорийгоо тэжээх зорилгоор гүйцэтгэсэн хувийн үйлчилгээний орлого.

2.Энэхүү зүйлээр олгогдсон хөнгөлөлттэй нөхцөлийг боловсрол буюу дадлагагч дуусгахад шаардагдах зохистой буюу хэвшсэн хугацаанд эдлүүлнэ, гэхдээ аливаа хувь этгээд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад ирсэн өдрөөс эхлэн дараалсан таван жилээс илүүгүй хугацаанд уг хөнгөлөлттэй нөхцөлийг эдэлнэ.

21 дүгээр зүйл

Судлаачид, багш нарын төлбөр

1.Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын их, дээд, дунд сургууль болон бусад батлагдсан сургуульд хичээл заах, судалгаа хийхээр Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад ирэхийнхээ өмнө Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч байсан буюу одоо хэвээр байгаа профессор буюу багш нарын хичээл зааж, судалгаа хийж олсон аливаа шагнал урамшлыг нөгөө Улсад ирсэн өдрөөс эхлэн хоёр жилээс илүүгүй хугацаагаар нөгөө Улсад татвараас чөлөөлнө.

2.Хэрэв тухайн этгээд буюу хэсэг этгээдүүд хувьдаа ашиг олохоор судалгаа хийж байгаа бол энэхүү зүйл түүнээс олсон орлогод хамаарахгүй.

3.Энэхүү зүйл болон 20 дугаар зүйлийг хэрэгжүүлэхдээ Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч байгаа буюу ирэхийнхээ өмнөх санхүүгийн жилд тэр Улсын байнга оршин суугч байсан хувь этгээдийг Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч гэж үзнэ.

23.

4.1 дүгээр зүйлд заасан "Батлагдсан сургууль" гэж холбогдол бүхий Хэлэлцэн тохирогч Улсын эрх бүхий байгууллагаас баталсан сургуулийг хэлнэ.

22 дугаар зүйл

Бусад орлого

1.2 дугаар зүйлийн дагуу Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн олж буй энэхүү Хэлэлцээрийн өмнөх зүйлүүдэд хөндөгдөөгүй аливаа орлогод зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

2.Хэрэв орлого ологч нь Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газраараа дамжуулан үйл ажиллагаа явуулж байгаа буюу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь товлосон газраар дамжуулан бие даасан хувийн үйлчилгээ үзүүлж байгаа бөгөөд уг орлоготой холбогдсон эрх ба эд хөрөнгө нь энэ төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газартай шууд холбоотой бол 6 дугаар зүйлийн 2 дугаар заалтад тодорхойлогдсон үл хөдлөх хөрөнгийн орлогоос бусад орлогын хувьд энэхүү зүйлийн I дүгээр заалт үл хамаарна.Энэ тохиолдолд 7 буюу 14 дүгээр зүйлийн аль тохиромжтойг хэрэглэнэ.

3.1 ба 2 дугаар зүйлийг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн энэхүү Хэлэлцээрийн өмнөх зүйлүүдтэй холбогдолгүй орлогын төрлүүд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад бий болсон бол уг орлогын төрлүүдэд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

23 дугаар зүйл

Хөрөнгө

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч энэхүү Хэлэлцээрийн 6 дугаар зүйлд заасан үл хөдлөх хөрөнгийг эзэмшиж байгаа бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрлаж байгаа уг хөрөнгөд нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн байнгын төлөөлөгчийн газар Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрлаж түүний үйл ажиллагаанд ашиглагддаг хөрөнгийн зарим хэсгийг бүрдүүлэгч хөдлөх хөрөнгө буюу Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнгын оршин суугчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад бие даасан хувийн үйлчилгээ явуулах зорилгоор ашиглаж буй товлосон газарт харьяалагдах хөдлөх хөрөнгөд төлөөлөгчийн газар буюу товлосон газар байрладаг нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

3.Олон улсын шугамд ашиглагдаж буй хөлөг онгоц, нисэх онгоц болон хуурай замын тээврийн хэрэгслийн үл хөдлөх хөрөнгө буюу уг хөлөг онгоц, нисэх онгоц болон хуурай замын тээврийн хэрэгслийн үйл ажиллагаанд хамрагдах хөдлөх хөрөнгөд тухайн хөрөнгийг эзэмшдэг аж ахуйн нэгжийн байнга байрладаг тэр Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна.

4.Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугчийн бусад төрлийн хөрөнгөд тэр Улсад татвар ногдуулна.

24 дүгээр зүйл

Давхар татвар ногдуулахгүй байх

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсууд энэхүү Хэлэлцээрт заагаагүй орлогод татвар ногдуулахдаа өөрсдийн хүчин төгөлдөр хуулийг баримтална.

2.Монголын байнга оршин суугч энэхүү хэлэлцээрт заасны дагуу Энэтхэгт татвар ногдуулж болох орлого олж байгаа буюу хөрөнгө эзэмшиж байгаа бол Монгол тухайн оршин суугчийн орлого буюу хөрөнгөд татвар ногдуулахдаа Энэтхэгт төлсөн орлогын буюу хөрөнгийн татварын хэмжээг нь хасч тооцно.Гэхдээ хасч буй уг хэмжээ нь Энэтхэгт ногдуулж болох /хасахаас өмнө төлсөн/ орлого буюу хөрөнгийн татварын хэмжээнээс илүүгүй байна.

3.Энэтхэгийн хувьд 2 дугаар заалтад дурдсантай нэгэн адил аргачлалаар татварын давхардлалыг арилгана.

4.2 ба 3 дугаар заалтад дурдсан Хэлэлцэн тохирогч Улсад төлбөл зохих татварт эдийн засгийн хөгжлөө дэмжих зорилгоор тухайн Хэлэлцэн тохирогч Улсын хуулийн дагуу олгосон татварын хөнгөлөлтийг төлөгдсөн гэж оруулж тооцно.

5.Энэхүү Хэлэлцээрийн заалтуудын дагуу Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулахгүй орлогыг тэр Хэлэлцэн тохирогч Улсад хэрэглэх татварын хувь хэмжээг тогтооход анхааран үзэж болно.

25 дугаар зүйл

Ялгаварлан гадуурхах явдал
гаргахгүй байх

1.Хэлэлцэн тохирогч Улсын харьяатыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад татвар төлөх болон түүнтэй холбоотой бусад шаардлагын хувьд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын харьяатаас татварын адилгүй буюу илүү хүндрэлтэй нөхцөлд оруулахгүй.

2.Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад байрладаг төлөөлөгчийн газрын татвар төлөх нөхцөлийг нөгөө Улсын түүнтэй адилтгах төрлийн үйл ажиллагааг түүнтэй адил нөхцөлд явуулдаг аж ахуйн нэгжийн татвар төлөх нөхцөлөөс доор байлгаж болохгүй.Дээрх заалт нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын аж ахуйн нэгжийн Хэлэлцэн тохирогч Улсад байрладаг төлөөлөгчийн газрын ашигт Хэлэлцэн тохирогч эхний Улсын адил төрлийн аж ахуйн нэгжийн ашигт ногдуулах хувь хэмжээнээс өндөр хувь хэмжээ тогтоож болох юм гэсэн утгаар хэрэглэгдэхгүй бөгөөд энэхүү Хэлэлцээрийн 7 дугаар зүйлийн 3 дугаар заалттай харшлахгүй.

3.Хэлэлцэн тохирогч Улсын байнга оршин суугч биш этгээдэд, Хэлэлцэн тохирогч Улс өөрийн байнга оршин суугч этгээдэд олгодог татварын аливаа хувь этгээдтэй холбоотой хөнгөлөлт, чөлөөлөлтийг хэрэглэхийг энэхүү зүйлд дурдаагүй.

4. Хэлэлцэн тохирогч Улсын аж ахуйн нэгжийн хөрөнгийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын байнга оршин суугч нэг буюу хэсэг этгээд шууд буюу шууд бусаар бүхэлд нь, эсвэл хэсэгчлэн өмчилж буюу хянаж байвал Хэлэлцэн тохирогч Улс өөрийн адил төрлийн үйл ажиллагаа явуулж буй аж ахуйн нэгжийн татвар төлөх нөхцөлөөс адилгүй буюу илүү хүндрэлтэй байдалд оруулахгүй.

5. Энэхүү зүйлд "Татвар" гэж энэхүү Хэлэлцээрт заасан татваруудыг хэлнэ.

26 дугаар зүйл

Харилцан тохирох журам

1. Хэрэв хувь этгээд Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улс буюу хоёр Улс хоёулаа энэхүү Хэлэлцээрт заагдаагүй татвар түүнд ногдуулсан буюу ногдуулах боллоо гэж үзвэл тухайн улсуудын дотоодын хууль тогтоомжийн заалтуудыг үл харгалзан өөрийн байнга оршин суугаа Хэлэлцэн тохирогч Улсынхаа эрх бүхий байгууллагад гомдлоо гаргаж болно. Гомдлыг энэхүү Хэлэлцээрт заагдаагүй татвар ногдуулж байна гэж анх мэдсэнээс хойш 3 жилийн дотор гаргана.

2. Гомдлыг нотолж хангалттай шийдвэр гаргах боломжгүй бол Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын эрх бүхий байгууллага энэхүү Хэлэлцээрт заагдаагүй татвар ногдуулахгүй байх зорилгоор харилцан тохирох бүх арга хэмжээ авна. Аливаа тохиролцоог Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын хууль тогтоомжийн цаг хугацааны хязгаарлалтыг үл харгалзан хэрэгжүүлнэ.

3. Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагууд нь энэхүү Хэлэлцээрийг хэрэглэх болон тайлбарлахад үүсэх аливаа хүндрэлтэй болон эргэлзээтэй асуудлуудыг харилцан тохирох замаар шийдвэрлэхийг эрмэлзэнэ. Мөн түүнчлэн энэхүү Хэлэлцээрт заагдаагүй орлогыг давхар татвараас чөлөөлөх асуудлыг тэд хамтран шийдвэрлэж болно.

4.Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагууд нь энэхүү зүйлийн урьдахь заалтуудын талаар тохиролцоонд хүрэх зорилгоор өөр хоорондоо шууд харилцаж болно.Хэрэв шаардлагатай бол тохиролцоонд хүрэхийн тулд Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын эрх бүхий байгууллагуудын төлөөлөгчид санал солилцох зорилгоор биечлэн уулзаж болно.

27 дугаар зүйл Харилцан мэдээлэл солилцох

I.Хэлэлцэн тохирогч хоёр Улсын эрх бүхий байгууллагууд энэхүү Хэлэлцээрт хамрагдах татварын талаарх хоёр Улсын хууль тогтоомж болон уг Хэлэлцээрийн заалтуудыг биелүүлэхэд шаардагдах мэдээллийг /баримт бичгийг оролцуулан/ харилцан солилцож байна. Хоёр улсын татварын талаарх хууль тогтоомж, татвар ногдуулалт нь энэхүү Хэлэлцээр, түүний дотор татвар төлөхөөс зайлсхийх буюу залилах явдлаас урьдчилан сэргийлэх арга хэмжээнд харшлах ёсгүй.Хэлэлцэн тохирогч Улс Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсаас хүлээн авсан мэдээллийг Хэлэлцэн тохирогч Улс өөрийн Улсын мэдээлэл хадгалах хуулийн дагуу нууцалж, зөвхөн энэхүү Хэлэлцээрт хамрагдах татварын асуудалтай холбоо бүхий этгээдүүд, эрх барих байгууллагуудад /шүүх, захиргааны байгууллагыг оролцуулан/ мэдэгдэх эрхтэй.Тэдгээр этгээд, эрх барих байгууллагууд нь уг мэдээллийг зөвхөн энэхүү Хэлэлцээрт хамрагдах татварын хэмжээг тодорхойлох, хураан дайчлах, албадах, ял шийтгэл оноох, давж заалдахыг тогтоох зорилгод ашиглана.Түүнчлэн тэд дээрх мэдээллийг олон нийтийн шүүхийн протокол, шүүхийн шийдвэрт тусгаж болно.Эрх бүхий байгууллагууд мэдээлэл солилцох асуудлын /татвараас зайлсхийсэн тухай мэдээллийг оролцуулан/ талаар зөвлөлдөх замаар зохих нөхцөл, арга, техникийг боловсронгуй болгоно.

2.Мэдээлэл буюу баримт бичгийг тухайлсан асуудлаар хүсэлтийн дагуу буюу энгийн хэлбэрээр болон аль ч хэлбэрийн хоёулангаар нь солилцоно.

3.1 дүгээр зүйлийн заалтууд нь ямар ч тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч Улсад дараах үүргийг хүлээлгэх ёсгүй:

а/Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын хууль тогтоомж, захиргааны хэм хэмжээнд харшлах захиргааны арга хэмжээ хэрэгжүүлэх;

б/Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын хууль тогтоомж болон захиргааны ердийн үйл ажиллагааны дагуу олж үл болох мэдээлэл буюу баримт бичгээр хангах;

в/Хэлэлцэн тохирогч Улсуудын худалдаа, бизнес, аж үйлдвэр, мэргэжлийн нууц алдагдуулах мэдээ болон нийгмийн хэв журамд харшлах мэдээллээр хангах.

28 дугаар зүйл

Дипломат ба консулын үйл ажиллагаа

Энэхүү Хэлэлцээр нь олон улсын эрх зүйн ерөнхий хэм хэмжээ болон тусгай хэлэлцээрийн заалтуудын дагуу дипломат ба консулын ажилтнуудын санхүүгийн эрх дархыг үл хөндөнө.

29 дүгээр зүйл

Хүчин төгөлдөр болох

I.Хэлэлцэн тохирогч Улс бүр өөрийн хуульд заасан журмын дагуу энэхүү Хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болгоход шаардлагатай арга хэмжээг авснаа хэлэлцэн тохирогч нөгөө талдаа мэдэгдэнэ.Хамгийн сүүлд ийнхүү мэдэгдсэн өдрөөс энэхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох бөгөөд доор заасны дагуу үйлчилж эхэлнэ:

а/Монголын хувьд: уг Хэлэлцээр 1994 оны I дүгээр сарын I-ний өдөр болон түүний дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа жилд бий болсон орлого болон 1994 оны I дүгээр сарын I-ний өдөр болон түүний дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа жилд борлуулсан үл хөдлөх хөрөнгийн орлогод;

б/ Энэтхэгийн хувьд: уг Хэлэлцээр 1994 оны 4 дүгээр сарын I-ний өдөр болон түүний дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа урьд жилд бий болсон орлого болон 1994 оны 4 дүгээр сарын I-ний өдөр болон дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа урьд жилд борлуулсан үл хөдлөх хөрөнгийн орлогод.

30 дугаар зүйл
Дуусгавар болох

Энэхүү Хэлэлцээр нь хугацаагүй мөрдөгдөх боловч Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Улс уг Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсноос хойш 5 жилийн дараа түүнийг цуцлах тухайгаа аливаа хуанлийн жилийн 6 сарын 30-ны өдөр буюу түүнээс өмнө Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад дипломат шугамаар бичгээр мэдэгдэж болно. Энэ тохиолдолд энэхүү Хэлэлцээр доор заасны дагуу хүчин төгөлдөр байхаа болино:

а/ Монголын хувьд: бичгээр мэдэгдэл өгсөн хуанлийн жилийн дараагийн жилийн I дүгээр сарын I-ний өдөр болон дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа жилд бий болсон орлого болон I дүгээр сарын I-ний өдөр болон түүний дараагийн өдрөөс эхлэн аливаа жилд борлуулсан үл хөдлөх хөрөнгийн орлогод;

б/ Энэтхэгийн хувьд: бичгээр мэдэгдэл өгсөн хуанлийн жилийн дараагийн жилийн 4 дүгээр сарын I-ний өдөр болон дараагийн өдрөөс эхлэн урьд жилд бий болсон орлого болон 4 дүгээр сарын I-ний өдөр болон дараагийн өдрөөс эхлэн урьд жилд борлуулсан үл хөдлөх хөрөнгийн орлогод.

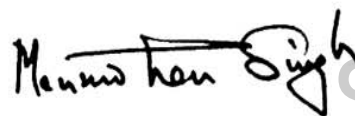
Энэхүү Хэлэлцээрт нотолгоо болгож, эрх олгосноор гарын үсэг зурав.

1994 оны 2 дугаар сарын 22 -ны өдөр Шинэ Дели хотноо монгол, хинди, англи хэлээр тус бүр хоёр хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна. Гарч болох маргаантай асуудлыг шийдвэрлэхэд англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтална.

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ
ТӨЛӨӨЛЖ



БҮГД НАЙРАМДАХ ЭНЭТХЭГ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ



आय पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के परिहार और
राजस्व अपवंचन को रोकने के लिए

मंगोलिया की सरकार

और

भारत गणराज्य की सरकार

के बीच करार

मंगोलिया की सरकार तथा भारत गणराज्य की सरकार,

आय तथा पूँजी पर करों के संबंध में दोहरे कराधान के परिहार और राजस्व अपवंचन
को रोकने के लिए एक करार संपन्न करने की इच्छा से;

नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई हैं :

अनुच्छेद - 1

वैयक्तिक क्षेत्र

1. यह करार उन व्यक्तियों पर लागू होगा जो संविदाकारी राज्यों में से किसी एक अथवा दोनों के निवासी हैं ।

अनुच्छेद - 2

करार के अंतर्गत आने वाले कर

1. जिन करों के संबंध में यह करार लागू होगा, वे निम्नानुसार हैं :

§क§ मंगोलिया में :

§i§ व्यक्तिगत आयकर;

§ii§ निगमित आयकर;

§जिन्हें इसके बाद "मंगोलिया कर" कहा गया है§;

§ख§ भारत में :

§i§ आयकर जिसमें उस पर लगने वाला कोई अधिभार भी शामिल है;

§ii§ धनकर;

§जिन्हें इसके बाद "भारतीय कर" कहा गया है§ ।

2. मौजूदा करार किसी भी समरूप अथवा सारतः इसी तरह के करों पर भी लागू होगा, जो करार पर हस्ताक्षर किए जाने की तारीख के पश्चात् पैराग्राफ 1 में उल्लिखित करों के अलावा या उनके स्थान पर किसी एक संविदाकारी राज्य द्वारा लगाए जाएं । संविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी अपने-अपने क़ायान क़ानूनों में किए गए किन्हीं पर्याप्त परिवर्तनों के बारे में, ऐसे परिवर्तन के बाद, व्यावहारिक अवधि के भीतर एक-दूसरे को अधिसूचित करेंगे ।

अनुच्छेद 3

सामान्य परिभाषाएं

इस करार में, जब तक संदर्भ में अन्यथा अपेक्षित न हो :

§क§ "मंगोलिया" पद से अभिप्रेत है - जब इसका भौगोलिक अर्थ में प्रयोग किया जाए तब मंगोलिया का संपूर्ण भू-क्षेत्र, वह क्षेत्र जिस पर सविदाकारी राज्य के कर-कानून लागू हों, जहां तक संबंधित राज्य इनका इस प्रकार प्रयोग करे कि वे अन्तरराष्ट्रीय कानून तथा अपने प्राकृतिक संसाधनों के उपयोग करने के लिए प्रभुसत्ता संपन्न अधिकारों के अनुरूप हों;

§ख§ "भारत" पद से अभिप्रेत है - भारत का राज्य क्षेत्र तथा उसमें शामिल क्षेत्रीय समुद्र तथा उसके ऊपर का वायुमण्डलीय क्षेत्र तथा और कोई भी समुद्री क्षेत्र जिस पर भारतीय कानून तथा अन्तरराष्ट्रीय कानूनों के अनुसार भारत के प्रभुसत्ता-सम्पन्न अधिकार, अन्य अधिकार तथा क्षेत्राधिकार हों;

§ग§ "सविदाकारी राज्य" और "दूसरे सविदाकारी राज्य" पदों से संदर्भ की अपेक्षा के अनुसार मंगोलिया अथवा भारत अभिप्रेत है;

§घ§ "कंपनी" पद से ऐसा निगमित निकाय अथवा कोई भी ऐसी सत्ता अभिप्रेत है, जो संबंधित सविदाकारी राज्यों में प्रवृत्त करगान कानूनों के अंतर्गत कोई कंपनी अथवा निगमित निकाय के रूप में मानी जाती हो;

§ङ.§ "सक्षम प्राधिकारी" पद का आशय, मंगोलिया के मामले में, वित्त मंत्रालय अथवा उसका प्राधिकृत प्रतिनिधि तथा भारत के मामले में, केन्द्रीय सरकार का वित्त मंत्रालय §रजस्व विभाग§ अथवा उनका प्राधिकृत प्रतिनिधि है;

§च§ "एक सविदाकारी राज्य का उद्यम" तथा "दूसरे सविदाकारी राज्य का उद्यम" पद से क्रमशः एक सविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा संचालित कोई उद्यम तथा दूसरे सविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा संचालित अभिप्रेत है;

§छ§ "वित्त वर्ष" पद से अभिप्रेत है :

§i§ मंगोलिया के मामले में, पुनरीक्षाधीन वर्ष की पहली जनवरी से 31 दिसम्बर तक का कैलेंडर वर्ष;

§ii§ भारत के मामले में, आयकर अधिनियम, 1961 की धारा 3 के अंतर्गत यथापरिभाषित "पूर्ववर्ती वर्ष";

- §ज§ "अन्तरराष्ट्रीय यातायात" पद से अभिप्रेत है - एक सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा संचालित किसी ऐसे जलयान, विमान अथवा भू-वाहनों द्वारा कोई भी परिवहन जो सिवाय उस स्थिति के जब जलयान, विमान अथवा भू-वाहन केवल दूसरे सौविदाकारी राज्य के स्थानों के बीच ही चलाया जाता हो;
- §झ§ "राष्ट्रिक" पद से अभिप्रेत है - किसी सौविदाकारी राज्य की राष्ट्रियता धारण करने वाला कोई व्यक्ति तथा कोई कानूनी व्यक्ति, भागीदारी अथवा संस्था जिसे अपनी यह हैसियत किसी सौविदाकारी राज्य में प्रवृत्त कानूनों से प्राप्त होती है;
- §ञ§ "व्यक्ति" शब्द में कोई व्यक्ति, कोई कंपनी, व्यक्तियों की कोई संस्था तथा कोई अन्य सत्ता शामिल है जिसे संबंधित सौविदाकारी राज्यों में प्रवृत्त करधान कानूनों के अंतर्गत एक करधेय झाई माना जाता हो;
- §ट§ "कर" पद से विषयगत षाठ की अपेक्षानुसार भारतीय कर अथवा मंगोलिया कर अभिप्रेत है परन्तु इसमें ऐसी कोई रकम शामिल नहीं होगी जो उन करों के संबंध में किसी चूक अथवा भूल के संदर्भ में देय हो जिस पर यह करार लागू होता हो अथवा उन करों के संबंध में लगाया गया कोई अर्थदण्ड हो ।

2. जहां तक किसी सौविदाकारी राज्य द्वारा इस करार के प्रवर्तन का संबंध है, किसी शब्द का, जो उसमें परिभाषित नहीं हुआ हो, जब तक संदर्भ में अन्यथा अपेक्षित नहीं हो, तब तक वही अर्थ होगा जो उस राज्य के उन करों से संबंधित कानूनों के अंतर्गत होता है जिन पर यह करार लागू होता है ।

अनुच्छेद - 4

निवासी

1. इस करार के प्रयोजनार्थ, "एक सौविदाकारी राज्य का निवासी" पद से अभिप्रेत है - कोई भी ऐसा व्यक्ति जिस पर उस राज्य के कानूनों के अंतर्गत उसके अधिवास, निवास, प्रबन्ध-स्थान अथवा इसी प्रकार की किसी अन्य कसौटी के कारण वहां पर कर लगाया जा सकता है ।

2. जहां पैराग्राफ 1 के उपबंधों के कारण, कोई व्यक्ति दोनों सौविदाकारी राज्यों का निवासी हो, तो उसकी हैसियत निम्नानुसार निश्चित की जाएगी :-

§क§ उसे उस राज्य का निवासी माना जाएगा जहां उसे एक स्थायी-निवास-गृह उपलब्ध हो, यदि उसे दोनों राज्यों में कोई स्थायी निवास-गृह उपलब्ध हो, तो वह उस सौविदाकारी राज्य का निवासी माना जाएगा जिसके साथ उसके वैयक्तिक और आर्थिक संबंध घनिष्ठतर हों §महत्वपूर्ण हितों का केन्द्र§;

- §ख§ यदि उन राज्यों का, जिनमें उसके महत्वपूर्ण हित निहित हैं, निश्चय नहीं किया जा सकता हो, अथवा यदि उसका दोनों राज्यों में से किसी भी राज्य में कोई स्थायी निवास-गृह नहीं हो, तो वह उस राज्य का निवासी माना जाएगा जिसमें वह आदतन रहता हो;
- §ग§ यदि वह आदतन दोनों ही राज्यों में रहता हो अथवा उनमें से किसी भी राज्य में नहीं रहता हो, तो वह उस राज्य का निवासी माना जाएगा, जिसका वह फ़र राष्ट्रक है;
- §घ§ यदि वह दोनों सौविदाकारी राज्यों का राष्ट्रक है अथवा उनमें से किसी का भी राष्ट्रक नहीं है, तो सौविदाकारी राज्यों के सक्षम अधिकारी पारस्परिक सहमति द्वारा इस प्रश्न का निर्णय करेंगे ।

3. जहां व्यक्ति से भिन्न कोई व्यक्ति पैराग्राफ 1 के उपबंधों के कारण दोनों सौविदाकारी राज्यों का निवासी हो, तो वह उस राज्य का निवासी माना जाएगा जिसमें उसका प्रभावी प्रबन्ध-स्थान स्थित है ।

अनुच्छेद - 5

स्थायी संस्थापन

1. इस करार के प्रयोजनार्थ, "स्थायी संस्थापन" पद से कारोबार का वह निश्चित स्थान अभिप्रेत है, जिसके द्वारा किसी उद्यम का कारोबार सम्पूर्णतः अथवा अंशतः चलाया जाता है ।
2. "स्थायी संस्थापन" पद में विशेषतया निम्नलिखित शामिल होंगे :-
- §क§ प्रबन्ध का कोई स्थान;
- §ख§ कोई शाखा;
- §ग§ कोई कार्यालय;
- §घ§ कोई कारखाना;
- §ङ.§ कोई कार्यशाला;
- §च§ कोई खान, तेल अथवा गैस का कोई कुआँ, खदान अथवा प्राकृतिक संसाधनों के निष्कर्षण का कोई अन्य स्थान;
- §छ§ कोई भवन, स्थल अथवा कोई निर्माण-कार्य अथवा कोई संयोजन परियोजना अथवा उनसे संबंधित कार्यकलाप आते हैं, परन्तु जहां ऐसा स्थल, परियोजना अथवा कार्यकलाप नौ महीनों से अधिक तक की अवधि के लिए जारी रहता हो ।

3. इस अनुच्छेद के पूर्ववर्ती उपबंधों के होते हुए भी, "स्थायी संस्थापन" पद में निम्नलिखित को शामिल नहीं माना जाएगा :-

- ॥क॥ किसी उद्यम के माल अथवा फण्य-वस्तुओं के केवल भण्डारण, प्रदर्शन अथवा डिलीवरी के प्रयोजनार्थ सुविधाओं का प्रयोग;
- ॥ख॥ केवल भण्डारण, प्रदर्शन अथवा डिलीवरी के प्रयोजनार्थ उद्यम के माल अथवा फण्य-वस्तुओं का कोई स्टॉक रखना;
- ॥ग॥ किसी अन्य उद्यम द्वारा केवल संसाधित किए जाने के प्रयोजनार्थ उद्यम के माल अथवा फण्य-वस्तुओं का कोई स्टॉक रखना;
- ॥घ॥ किसी उद्यम के लिए माल अथवा फण्य-वस्तुओं का केवल क्रय करने अथवा सूचना फ़ैक़्त करने के प्रयोजनार्थ कारोबार का कोई निश्चित स्थान रखना;
- ॥ङ॥ केवल किसी उद्यम के कारोबार को चलाने के लिए अथवा उद्यम के किसी अन्य प्रारम्भिक अथवा सहायक स्वरूप के कार्यकलाप के लिए कारोबार का कोई निश्चित स्थान रखना।

4. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंधों के होते हुए भी, जहां किसी स्वतंत्र हैसियत के एजेंट से भिन्न कोई व्यक्ति जिस पर पैराग्राफ 5 लागू होता है, किसी उद्यम की ओर से कार्य करता है तथा उद्यम की ओर से करार निष्पन्न करने के लिए किसी सौविदाकारी राज्य में आदतन अपने अधिकार का प्रयोग करता है, तो उस उद्यम का, ऐसे कार्यकलापों के संबंध में जो वह व्यक्ति उक्त उद्यम के लिए करता है, उस राज्य में एक स्थायी संस्थापन का होना समझा जाएगा जब तक कि उस व्यक्ति की गतिविधियाँ इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 3 में उल्लिखित उन गतिविधियों तक सीमित नहीं हों, यदि कारोबार के एक निश्चित स्थान के माध्यम से प्रयोग करता है, तो उस पैराग्राफ के उपबंधों के अधीन कारोबार के इस निश्चित स्थान को एक स्थायी संस्थापन नहीं बनाएगा।

5. एक सौविदाकारी राज्य के उद्यम का दूसरे सौविदाकारी राज्य में मात्र इस कारण कोई स्थायी संस्थापन होना नहीं माना जाएगा कि वह उस दूसरे राज्य में किसी दलाल, सामान्य कमीशन एजेंट अथवा स्वतंत्र हैसियत वाले किसी अन्य एजेंट के माध्यम से कारोबार करता है, बशर्ते कि ऐसे व्यक्ति अपने कारोबार का काम सामान्य रूप से कर रहे हों। लेकिन, जब ऐसे किसी एजेंट के कार्यकलाप पूर्णतया अथवा प्रायः पूर्णतया उस उद्यम की ओर से किए जाते हों, तब उसे इस पैराग्राफ के अभिप्राय के अंतर्गत एक स्वतंत्र हैसियत का कोई एजेंट नहीं समझा जाएगा।

6. यदि कोई कंपनी जो एक सौविदाकारी राज्य की निवासी है, किसी ऐसी कंपनी को नियंत्रित करती है अथवा किसी कंपनी द्वारा नियंत्रित होती है, जो दूसरे सौविदाकारी राज्य की निवासी है अथवा जो उस दूसरे सौविदाकारी राज्य में ॥चाहे किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से अथवा अन्यथा॥ कारोबार करती है तो मात्र

इस तथ्य से ही उन दोनों में से किसी कम्पनी को स्वतः ही दूसरी कम्पनी का स्थायी संस्थापन नहीं माना जाएगा ।

अनुच्छेद - 6

अचल सम्पत्ति से आय

1. एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित अचल सम्पत्ति जिसमें कृषि अथवा वानिकी की आय भी शामिल है से प्राप्त आय पर उस दूसरे संविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।
2. "अचल सम्पत्ति" पद का अर्थ वही होगा जो उस संविदाकारी राज्य के कानून के अंतर्गत उसका अर्थ है जिसमें संबंधित सम्पत्ति स्थित है । इस पद में किसी भी हालत में अचल सम्पत्ति के उपसाधन के रूप में सम्पत्ति, कृषि तथा वानिकी में प्रयुक्त पशुधन और उपस्कर, ऐसे अधिकार जिन पर भू-सम्पत्ति संबंधी सामान्य कानून के उपबंध लागू होते हों, अचल सम्पत्ति को भोगने के अधिकार और खनिज भण्डार, स्रोत तथा अन्य प्राकृतिक संसाधनों के संचालन के लिए अथवा कार्य करने के अधिकार के प्रतिफल के रूप में परिवर्तनीय अथवा नियत अदायगियों के अधिकार शामिल होंगे । जलयान, भू-वाहन तथा विमान अचल सम्पत्ति नहीं माने जाएंगे ।
3. पैराग्राफ 1 के उपबंध, अचल सम्पत्ति के प्रत्यक्ष उपयोग, उसे किराये पर देने अथवा किसी अन्य प्रकार के प्रयोग से होने वाली आय पर लागू होंगे ।
4. पैराग्राफ 1 और 3 के उपबंध किसी उद्यम की अचल सम्पत्ति से अर्जित आय पर तथा स्वतंत्र व्यक्तिगत सेवाओं के निष्पादन के लिए प्रयुक्त अचल सम्पत्ति से अर्जित आय पर भी लागू होंगे ।

अनुच्छेद - 7

कारोबार से लाभ

1. एक संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के लाभों पर केवल उसी राज्य में कर लगाया जाएगा जब तक कि वह उद्यम दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से उस राज्य में कारोबार नहीं करता हो । यदि उद्यम उपर्युक्त तरीके से कारोबार करता हो, तो उद्यम के लाभों पर दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकता है, किन्तु उसके लाभों के केवल उतने अंश पर ही कर लगेगा जो निम्नलिखित के कारण उत्पन्न हुआ माना जा सकता है :-

॥क॥ उस स्थायी संस्थापन; अथवा

॥ख॥ उस दूसरे राज्य में एक-समान अथवा उसी प्रकार के माल अथवा पण्य-वस्तुओं की विक्री जो उस स्थायी संस्थापन के माध्यम से की जाती है; अथवा

§ ग § उस दूसरे राज्य में की जाने वाले कारोबार संबंधी वैसी ही अथवा मिलती-जुलती अन्य गतिविधियाँ जो उस स्थायी संस्थापन के माध्यम से की जाती हों ।

2. पैराग्राफ 3 के उपबंधों के अधीन रहते हुए, जहां तक एक सौविदाकारी राज्य का कोई उद्यम दूसरे सौविदाकारी राज्य में वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता हो, वहां प्रत्येक सौविदाकारी राज्य में ऐसे स्थायी संस्थापन के कारण ये लाभ हुए माने जाएंगे, जिनके होने की तब अपेक्षा रहती, जब वह एक-समान या मिलती-जुलती परिस्थितियों में एक-समान या मिलते-जुलते कार्यकलापों में लगा हुआ कोई निश्चित और भिन्न उद्यम होता और उस उद्यम के साथ पूर्णतः स्वतंत्र रूप से कारोबार करता जिसका यह एक स्थायी संस्थापन है ।

3. किसी स्थायी संस्थापन के लाभों का निर्धारण करने में, उन खर्चों की कटौती की अनुमति दी जाएगी, जो स्थायी संस्थापन के प्रयोजनार्थ खर्च किए जाते हैं, जिनमें इस प्रकार खर्च किए गए कार्यकारी एवं सामान्य प्रशासनिक व्यय भी शामिल हैं, भले ही ये उस राज्य में किए गए हों जिसमें स्थायी संस्थापन स्थित हो अथवा अन्यत्र किए गए हों तथा यह उस राज्य के उपबंधों के अनुसार तथा करधान कानूनों की सीमाओं के अधीन किए गए हों ।

4. जहां किसी सौविदाकारी राज्य में, उद्यम के कुल लाभों को उसके विभिन्न अंगों के प्रति अनुभाजन के आधार पर, किसी स्थायी संस्थापन के माने जाने वाले लाभों को निश्चित करने की प्रथा हो, वहां पैराग्राफ 2 की कोई भी व्यवस्था ऐसे सौविदाकारी राज्य की ऐसी प्रचलित प्रभाजन पद्धति से, कर लगाने वाले लाभों को निश्चित करने से प्रतिबाधित नहीं करेगी, तथापि अपनाई गई प्रभाजन पद्धति ऐसी होगी कि उसका परिणाम इस अनुच्छेद में विहित सिद्धांतों के अनुसार होगा ।

5. कोई लाभ केवल इस कारण किसी स्थायी संस्थापन को हुआ नहीं माना जाएगा कि उस स्थायी संस्थापन द्वारा उद्यम के लिए माल या फस्य-वस्तुएं खरीदी गई हैं ।

6. पूर्ववर्ती पैराग्राफों के प्रयोजनार्थ स्थायी संस्थापन के कारण उत्पन्न हुए समझे जाने वाले लाभों को तब तक वर्षानुवर्ष उसी पद्धति से निर्धारित किया जाता रहेगा, जब तक कि उसके विपरीत कोई ठीक तथा पर्याप्त कारण न हो ।

7. जहां लाभों में आय की वे मदें शामिल हैं जिनका अलग से इस करार के अन्य अनुच्छेदों में विवेचन किया गया है, वहां उन अनुच्छेदों के उपबंध इस अनुच्छेद के उपबंधों से प्रभावित नहीं होंगे ।

अनुच्छेद - 8

जहाजरानी, वायु तथा भू-परिवहन

1. किसी सौविदाकारी राज्य में पंजीकृत किसी उद्यम तथा उसके मुख्यालय §अर्थात् प्रभावी प्रबंध§ द्वारा अन्तरराष्ट्रीय यातायात में जहाजरानी, विमानों अथवा भू-वाहनों के परिचालन से प्राप्त लाभों पर केवल उसी राज्य में कर लगेगा ।
2. पैराग्राफ 1 के उपबंध किसी फूल, किसी संयुक्त कारोबार अथवा किसी अन्तरराष्ट्रीय प्रचालन एजेंसी में भाग लेने से प्राप्त आय पर भी लागू होंगे ।
3. इस अनुच्छेद के प्रयोजनों के लिए, अन्तरराष्ट्रीय यातायात में जलयानों, विमानों अथवा भू-वाहनों के परिचालन से संबंधित निधियों पर व्याज को ऐसे जलयानों, विमानों अथवा भू-वाहनों के प्रचालन से प्राप्त हुए लाभों के रूप में माना जाएगा तथा अनुच्छेद 11 के उपबंध ऐसे व्याज के मामलों में लागू नहीं होंगे ।
4. "विमान परिचालन" पद का अर्थ होगा - विमान के मालिकों या पट्टेदारों अथवा चार्टरों द्वारा यात्रियों, डाक, पशुधन अथवा माल को विमान से लाने-ले-जाने जिसमें अन्य उद्यमों की ओर से ऐसे परिवहन के लिए टिकटों की बिक्री, वायुयान का आनुषंगिक पट्टा और ऐसे परिवहन से प्रत्यक्षतः संबंधित कोई अन्य कार्यकलाप भी शामिल हैं ।
5. "जलयानों के प्रचालन" पद में निम्नलिखित शामिल होंगे :
 - §क§ अन्तरराष्ट्रीय यातायात में माल अथवा फण्य-वस्तुओं के परिवहन के संबंध में आधानों §ट्रेलरों तथा आधानों के परिवहन हेतु संबद्ध उपकरण सहित§ का प्रयोग, रख-रखाव अथवा किराया;
 - §ख§ भरे हुए अथवा बेअरबोट आधार पर जलयानों पर किराया, यदि इनका प्रचालन अन्तरराष्ट्रीय यातायात में किया गया हो ।

अनुच्छेद 9

सहयोगी उद्यम

जहां

- §क§ एक सौविदाकारी राज्य का कोई उद्यम दूसरे सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के प्रबंध, नियंत्रण अथवा पूंजी में प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः भाग लेता है; अथवा
- §ख§ वे ही व्यक्ति, एक सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम और दूसरे सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के प्रबंध, नियंत्रण अथवा पूंजी में प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः भाग लेते हैं;

और दोनों में से किसी भी अवस्था में, दोनों उद्यमों के बीच उनके वाणिज्यिक अथवा वित्तीय संबंधों में ऐसी शर्तें रखी अथवा लगाई जाती हैं, जो उन शर्तों से भिन्न हैं, जो स्वतंत्र उद्यमों के बीच रखी जाती हैं, वहां ऐसा कोई भी लाभ जो उन शर्तों के नहीं होने की स्थिति में उन उद्यमों में से किसी एक उद्यम को प्राप्त हुआ होता, किन्तु उन शर्तों के कारण उस प्रकार प्राप्त नहीं हुआ, तो वे लाभ उस उद्यम के लाभों में शामिल किए जा सकेंगे और उन पर तदनुसार कर लगाया जा सकेगा।

अनुच्छेद 10

लभांश

1. एक सविदाकारी राज्य की निवासी किसी कंपनी द्वारा दूसरे सविदाकारी राज्य के किसी निवासी को अदा किए गए लभांश उस दूसरे राज्य में कराधेय होंगे।

2. तथापि, ऐसे लभांशों पर उस सविदाकारी राज्य में भी उस राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जा सकेगा जिसकी लभांश अदा करने वाली कंपनी एक निवासी है, परन्तु यदि प्राप्तकर्ता, लभांश का हिताधिकारी स्वामी है, तो इस प्रकार प्रसारित कर लभांशों की सकल राशि के 15 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा।

इस पैराग्राफ का उन लाभों के संबंध में कंपनी के करधान पर प्रभाव नहीं पड़ेगा, जिनमें से लभांशों का भुगतान किया जाता है।

3. इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "लभांश" शब्द का अभिप्राय श्रेयों अथवा अन्य अधिकारों से प्राप्त आय से है जो ऐसे ऋण-दावे नहीं हों जो लाभ में शामिल होते हों और अन्य निगमित अधिकारों से प्राप्त आय से है जिस पर वही करधान व्यवस्था लागू होती है, जो उस राज्य के कानूनों के अंतर्गत श्रेयों से प्राप्त आय के मामले में लागू होती है जिसकी वितरण करने वाली कंपनी निवासी है।

4. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध उस स्थिति में लागू नहीं होंगे यदि लभांशों का हिताधिकारी स्वामी, जो एक सविदाकारी राज्य का निवासी है, उस दूसरे सविदाकारी राज्य में, वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है, जिसकी लभांश अदा करने वाली कंपनी एक निवासी है अथवा उस दूसरे राज्य में वहां स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं संपन्न करता है और जिस धारणाधिकार के संबंध में लाभ अदा किए जाते हैं, वह इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से संबंधित है। ऐसे मामले में, यथा-स्थिति अनुच्छेद 7 अथवा 14 के उपबंध लागू होंगे।

5. जहां कोई कंपनी, जो एक सविदाकारी राज्य की निवासी है, दूसरे सविदाकारी राज्य से लाभ अथवा आय प्राप्त करती है, वहां वह दूसरा राज्य कंपनी द्वारा अदा किए गए लभांशों पर वहां तक किसी भी प्रकार का कर नहीं लगाएगा जहां तक कि ऐसे लभांश उस दूसरे राज्य के निवासी को अदा किए जाते हों

अथवा जहां तक कि जिस धारणाधिकार के बारे में लभ्यांशों की अदायगी की जाती है, वह उस राज्य में स्थिति किसी स्थायी संस्थापन अथवा किसी नियत स्थान से प्रभावी रूप से संबंधित है, वहां उस दूसरे राज्य में कंपनी के अवितरित लभ्यों पर, अवितरित लभ संबंधी कर नहीं लगाया जाएगा चाहे अदा किए गए लभ्यांश अथवा अवितरित लभ पूर्ण रूप से अथवा आंशिक रूप से उस दूसरे राज्य में उद्भूत होने वाले लभ अथवा आय के रूप में ही हों ।

अनुच्छेद -11

व्याज

1. एक सौविदाकारी राज्य में उत्पन्न होने वाले तथा दूसरे सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी को अदा किए जाने वाले व्याज पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जाएगा ।
2. तथापि, ऐसे व्याज पर उस सौविदाकारी राज्य में भी और उस राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जाएगा जिसमें यह उद्भूत होता है, परन्तु यदि प्राप्तकर्ता व्याज का हितधिकारी-स्वामी है तो इस प्रकार प्रभारित कर व्याज की सकल राशि के 15 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा।
3. पैराग्राफ 2 के उपबंधों के होते हुए भी :
 - §क§ एक सौविदाकारी राज्य में उद्भूत होने वाले व्याज पर उस राज्य में कर से छूट होगी बशर्ते कि वह निम्नलिखित द्वारा प्राप्त किया गया हो और वह इसका हितभागी-स्वामी हो :
 - §i§ सरकार, दूसरे सौविदाकारी राज्य का कोई राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा स्थानीय प्रधिकरण; अथवा
 - §ii§ दूसरे सौविदाकारी राज्य का सैन्ट्रल बैंक; अथवा
 - §iii§ मंगोलिया के मामले में, मंगोलिया का व्यापार और विकास बैंक, और भारत के मामले में, भारत का औद्योगिक विकास बैंक ।
 - §ख§ एक सौविदाकारी राज्य में उद्भूत होने वाले व्याज पर उस सौविदाकारी राज्य में उस सीमा तक कर से छूट होगी जिस सीमा तक उस राज्य की सरकार द्वारा अनुमोदन किया गया हो यदि यह उप-पैराग्राफ §क§ में संदर्भित किसी व्यक्ति के अलावा किसी अन्य व्यक्ति, जो कि दूसरे सौविदाकारी राज्य का निवासी हो, द्वारा प्राप्त किया जाता है वह उसका हितभागी-स्वामी हो बशर्ते कि प्रथमोल्लिखित सौविदाकारी राज्य की सरकार द्वारा उस संबंध में ऋण-दावे से उत्पन्न लेन-देन का अनुमोदन किया गया हो ।

4. इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "ब्याज" शब्द से अभिप्रेत है प्रत्येक प्रकार के ऋण-दावों से प्राप्त आय चाहे वे बंधक द्वारा प्रतिभूत हो अथवा नहीं हो और चाहे उन्हें ऋण-दाता के लाभों में भागीदारी का कोई अधिकारी प्राप्त हो अथवा नहीं हो और विशेष रूप से सरकारी प्रतिभूतियों से प्राप्त आय और बंधपत्रों अथवा ऋण-पत्रों से प्राप्त आय, जिसमें ऐसी प्रतिभूतियों, बंध-पत्रों अथवा ऋण-पत्रों से संबंधित प्रिमियम और पुरस्कार शामिल हों। देर से की जाने वाली अदायगी के लिए अर्ध-दण्ड संबंधी प्रभारों को इस अनुच्छेद के प्रयोजन के लिए ब्याज नहीं समझे जाएंगे।

5. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध उस स्थिति में लागू नहीं होंगे यदि ब्याज का हिताधिकारी-स्वामी जो संविदाकारी राज्य का निवासी है, दूसरे संविदाकारी राज्य में, जिसमें ब्याज प्रेदभूत हुआ हो, वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन से कारोबार चलाता है अथवा उस दूसरे राज्य में, वहां स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं करता है और जिस ऋण-दावे के बारे में ब्याज अदा किया गया हो वह इस प्रकार के स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से संबंधित हो, ऐसे मामले में अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपबंध, जैसी भी स्थिति हो, लागू होंगे।

6. ब्याज किसी संविदाकारी राज्य में उद्भूत हुआ तभी माना जाएगा, जब ब्याज अदा करने वाला स्वयं वह संविदाकारी राज्य, उस राज्य कोई राजनैतिक उप-प्रभाग, कोई स्थानीय अधिकरण उस राज्य का कोई निवासी हो। तथापि, जहां ब्याज अदा करने वाले व्यक्ति का, चाहे वह किसी संविदाकारी राज्य का निवासी हो अथवा नहीं, संविदाकारी राज्य में एक स्थायी संस्थापन अथवा एक निश्चित स्थान है जिसके संबंध में वह ऋण लिया गया था, जिस पर ब्याज की अदायगी की जाती है और इस प्रकार का ब्याज ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन किया जाता है तो इस प्रकार का ब्याज उस संविदाकारी राज्य में उद्भूत हुआ माना जाएगा जिसमें वह स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान स्थित है।

7. जहां ब्याज अदाकर्ता तथा हिताधिकारी-स्वामी के बीच अथवा उन दोनों और किसी अन्य व्यक्ति के बीच एक विशेष प्रकार का संबंध होने के कारण, अदा की गई ब्याज की रकम, उस ऋण-दावे को ध्यान में रखते हुए, जिसके लिए ब्याज की वह रकम अदा की गई है, उस रकम से बढ़ जाती है, जिसके लिए इस प्रकार का संबंध नहीं होने की स्थिति में अदाकर्ता और हिताधिकारी-स्वामी के बीच सहमति हो गयी होती, ऐसा संबंध न होने की स्थिति में वहां उस अनुच्छेद के उपबंध अन्तिम वर्णित रकम पर लागू होंगे। ऐसे मामले में, अदायगी के अतिरिक्त भाग पर, इस करार के अन्य उपबंधों का सम्यक अनुपालन करते हुए प्रत्येक संविदाकारी राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जाएगा।

अनुच्छेद - 12

रायल्टियाँ और तकनीकी सेवाओं के लिए फीस

1. एक सौविदाकारी राज्य में उद्भूत होने वाली और दूसरे सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी को अदा की गयी रायल्टियों और तकनीकी सेवाओं के लिए फीस पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा।
2. तथापि, इस प्रकार की रायल्टियों और तकनीकी सेवाओं के लिए फीस पर उस सौविदाकारी राज्य में भी, जिसमें वे उद्भूत हुई हों उस राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जा सकेगा, परन्तु यदि प्राप्तकर्ता रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस का हितभागी-स्वामी हो तो इस प्रकार प्रसारित कर, रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस की सकल रकम के 15 प्रतिशत से अधिक नहीं होगा।
3. इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "रायल्टी" शब्द से, साहित्यिक, कलात्मक अथवा वैज्ञानिक कृतियों के किसी भी कॉपीराइट के प्रयोग के लिए अथवा प्रयोगाधिकार के लिए, जिसमें सिनेमा, फिल्मों अथवा रेडियो या टेलीविजन प्रसारण में उपयोग में आने वाली फिल्मों अथवा टेपों भी शामिल हैं, कोई पेटेन्ट, ट्रेड-मार्क, डिजाइन अथवा मॉडल, प्लान, गुप्त फार्मूला अथवा प्रक्रिया अथवा औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा वैज्ञानिक उपस्कर के प्रयोग के लिए अथवा प्रयोगाधिकार के लिए अथवा औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा वैज्ञानिक अनुभव से संबंधित जानकारी के लिए प्रतिफल के रूप में प्राप्त किसी भी प्रकार की अदायगी अभिप्रेत है।
4. इस अनुच्छेद में यथा-प्रयुक्त "तकनीकी सेवाओं के लिए फीस" पद में प्रबंधकीय, तकनीकी अथवा परामर्शदात्री स्वरूप की सेवाओं के लिए प्रतिफल के रूप में अदायगियां करने वाले व्यक्ति के किसी कर्मचारी को की जाने वाली अदायगियों से भिन्न किसी व्यक्ति को की जाने वाली किसी किस्म की अदायगियों से अभिप्रेत है।
5. पैराग्राफ 1 और 2 के उपबंध उस स्थिति में लागू नहीं होंगे यदि रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस का हितभागी-स्वामी जो एक सौविदाकारी राज्य का निवासी है और दूसरे सौविदाकारी राज्य में, जिसमें रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उद्भूत होती हो वहां पर स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है अथवा उस दूसरे राज्य में वहां पर स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र व्यक्तिगत सेवाएं करता है तथा जिस अधिकार अथवा संपत्ति अथवा सौविदा के संबंध में रायल्टियों अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए शुल्क अदा किए जाते हैं, ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान के साथ प्रभावी रूप से संबंधित है। ऐसे मामले में, यथा-स्थिति अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपबंध लागू होंगे।
6. एक सौविदाकारी राज्य में रायल्टी तथा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस तब उद्भूत हुई मानी जाएगी, जब अदा करने वाला स्वयं वह राज्य, उसका कोई राजनैतिक उप-प्रभाग, उसका कोई स्थानीय प्राधिकरण अथवा उस राज्य का कोई निवासी हो। तथापि, जहां रायल्टियां तथा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अदा करने वाले व्यक्ति का, चाहे वह किसी सौविदाकारी राज्य का निवासी हो, अथवा नहीं, एक सौविदाकारी

राज्य में ऐसा कोई स्थायी संस्थापन अथवा कोई निश्चित स्थान हो जिसके संबंध में रायल्टियाँ अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस अदा करने का वचन दिया गया हो और ऐसी रायल्टियाँ अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उस स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन की जाती हो, तब ऐसी रायल्टियाँ अथवा तकनीकी सेवाओं के लिए फीस उस सौविदाकारी राज्य में उद्भूत हुई मानी जाएगी जिसमें यह स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान स्थित है ।

7. जहां अदाकर्ता और हितभागी-स्वामी के बीच अथवा उन दोनों और किसी अन्य व्यक्ति के बीच किसी विशेष प्रकार का संबंध होने के कारण रायल्टियों और तकनीकी सेवाओं के लिए फीस की राशि उस राशि से बढ़ जाती है जितनी रकम के बारे में इस प्रकार का संबंध नहीं होने की स्थिति में अदा की जाती, वहां इस अनुच्छेद के उपबंध केवल अन्तिम वर्णित रकम पर लागू होंगे । ऐसे मामले में, अदा की गयी रकम के अतिरिक्त भाग पर इस करार के अन्य उपबंधों को ध्यान में रखते हुए प्रत्येक सौविदाकारी राज्य के कानूनों के अनुसार कर लगाया जाएगा ।

अनुच्छेद 13

पूंजीगत अभिलक्षण

1. अनुच्छेद 6 में यथा-उल्लिखित और दूसरे सौविदाकारी राज्य में स्थित अचल संपत्ति के अंतरण से एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा प्राप्त अभिलक्षणों पर उस दूसरे सौविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।

2. ऐसी चल संपत्ति के अंतरण से होने वाले अभिलक्षणों पर, जो एक सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के पास दूसरे सौविदाकारी राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन की व्यावसायिक संपत्ति का एक हिस्सा है अथवा किसी निश्चित स्थान से संबंधित ऐसी चल संपत्ति के अंतरण से होने वाले अभिलक्षणों पर, जो संपत्ति एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी को दूसरे सौविदाकारी राज्य में स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाओं के प्रयोजनार्थ उपलब्ध है, जिसमें किसी ऐसे स्थायी संस्थापन § अकेले अथवा पूर्ण उद्यम के साथ § अथवा ऐसे निश्चित स्थान के अंतरण से होने वाले अभिलक्षण भी शामिल हैं, उस दूसरे राज्य में कर लग सकेगा ।

3. अन्तरराष्ट्रीय यातायात में चलाए जाने वाले जलयानों अथवा वायुयानों अथवा भू-वाहनों अथवा ऐसे जलयानों, वायुयानों अथवा भू-वाहनों के संचालन से संबंधित चल संपत्ति के अंतरण से प्राप्त अभिलक्षणों पर केवल उस सौविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा जिसमें उद्यम पंजीकृत है जहां उसका मुख्यालय है § अर्थात् प्रभावी-प्रबंध § ।

4. किसी ऐसी कंपनी के पूंजीगत स्टॉक के शेयरों के अंतरण से प्राप्त अभिलक्षणों पर, जिसकी संपत्ति प्रत्यक्षतः अथवा अप्रत्यक्षतः प्रधानतः किसी सौविदाकारी राज्य में स्थित अचल संपत्ति हो, उसी राज्य में कर लगाया जा सकेगा ।

5. किसी ऐसी कंपनी के, जो एक सौविदाकारी राज्य की निवासी हो, पैराग्राफ 4 में उल्लिखित श्रेयों से भिन्न, श्रेयों के अंतरण से प्राप्त अभिलम्भों पर, उसी राज्य में कर लगाया जा सकेगा।
6. पैराग्राफ 1, 2, 3, 4 और 5 में उल्लिखित संपत्ति से भिन्न, किसी भी संपत्ति के अंतरण से प्राप्त अभिलम्भों पर केवल उसी सौविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा जिसका अन्तरणकर्ता निवासी है।

अनुच्छेद 14

स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं

1. एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा व्यावसायिक सेवाओं अथवा स्वतंत्र स्वरूप वाले इसी प्रकार के अन्य कार्यकलापों के संबंध में प्राप्त आय, निम्नलिखित परिस्थितियों को छोड़कर, जिनमें ऐसी आय पर दूसरे सौविदाकारी राज्य में भी कर लगाया जा सकेगा, केवल उस राज्य में कराधेय होगी :

§क§ यदि उसे अपने कार्यकलापों के निष्पादन के प्रयोजनार्थ दूसरे सौविदाकारी राज्य में एक निश्चित स्थान नियमित रूप से उपलब्ध है, तो उस मामले में उस दूसरे राज्य में केवल उतनी आय पर कर लगाया जा सकेगा जो उस निश्चित स्थान के कारण उद्भूत हुई मानी जा सकती हो; अथवा

§ख§ यदि दूसरे सौविदाकारी राज्य में उसके ठहरने की अवधि अथवा अवधियां संगत वित्त वर्ष में कुल मिलाकर 183 दिनों अथवा उससे अधिक हो, तो उस मामले में आय के केवल उतने ही भाग पर, उस दूसरे राज्य में कर लगाया जा सकेगा, जो उस दूसरे राज्य में उसके द्वारा निष्पादित कार्यकलापों से प्राप्त होती हो।

2. "व्यावसायिक सेवाएं" पद में विशेष रूप से वैज्ञानिक, साहित्यिक, कलात्मक, शैक्षिक अथवा अध्यापन संबंधी कार्यकलाप तथा चिकित्सकों, शल्य चिकित्सकों, वकीलों, इंजीनियरों, वास्तुविदों, दन्त-चिकित्सकों तथा लेखाकारों और इसी प्रकार के अन्य व्यवसायों के स्वतंत्र कार्यकलाप भी शामिल हैं।

अनुच्छेद 15

परकलम्बित वैयक्तिक सेवाएं

1. अनुच्छेद 16, 17, 18, 19, 20 तथा 21 के उपबंधों के अधीन रहते हुए, किसी सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त वेतनों, मजदूरियों और इस प्रकार के अन्य पारिश्रमिक पर केवल उसी राज्य में कर लगेगा, जब तक कि नियोजन दूसरे सौविदाकारी राज्य में नहीं किया गया हो। यदि नियोजन दूसरे सौविदाकारी राज्य में किया गया है तो, जो पारिश्रमिक वहां से प्राप्त होता है, उस पर दूसरे राज्य में कर लग सकेगा।

2. पैराग्राफ 1 के उपबंधों के होते हुए भी एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा दूसरे सौविदाकारी राज्य में किये गये किसी नियोजन के संबंध में प्राप्त पारिश्रमिक पर केवल प्रथमोल्लिखित राज्य में ही कर लगाया जा सकेगा, यदि :

- §क§ प्राप्तकर्ता संगत वित्तीय वर्ष में ऐसी अवधि अथवा अवधियों के लिए दूसरे राज्य में रहा है जो कुल मिलाकर 183 दिन से अधिक नहीं है;
- §स§ पारिश्रमिक ऐसे नियोजन द्वारा अथवा उसकी ओर से अदा किया गया हो जो दूसरे राज्य का निवासी नहीं है; और
- §ग§ पारिश्रमिक किसी ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान द्वारा वहन नहीं किया जाता है जो नियोजक के दूसरे राज्य में हो।

3. इस अनुच्छेद के पूर्ववर्ती अनुबंधों के होते हुए भी, अन्तरराष्ट्रीय यातायात में एक सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा संचालित जलयान अथवा वायुयान पर किये गये नियोजन के संबंध में प्राप्त पारिश्रमिक पर कर केवल उसी सौविदाकारी राज्य में लगाया जा सकेगा।

अनुच्छेद 16

निदेशकों की फीस

निदेशकों की फीस तथा इसी तरह की अन्य अदायगियां जो किसी सौविदाकारी राज्य के उस निवासी द्वारा निदेशकों के बोर्ड अथवा किसी कंपनी के ऐसे ही अंश के सदस्य की हैसियत से प्राप्त की गयी हों, जो कि दूसरे सौविदाकारी राज्य का निवासी हो, उन पर उस दूसरे राज्य में कर लगेगा।

अनुच्छेद 17

मनोरंजनकर्ताओं और खिलाड़ियों द्वारा अर्जित आय

1. अनुच्छेद 14 और 15 के उपबंधों के होते हुए भी एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा मनोरंजनकर्ता, जैसे कि कोई थियेटर, चलीचित्र, रेडियो अथवा दूरदर्शन कलाकार अथवा किसी संगीतकार अथवा किसी खिलाड़ी के रूप में दूसरे सौविदाकारी राज्य में किए गये इस प्रकार के अपने वैयक्तिक कार्यकलापों से प्राप्त आय पर उस दूसरे राज्य में कर लगाया जाएगा।

2. जहां किसी मनोरंजनकर्ता अथवा खिलाड़ी द्वारा अपनी इस प्रकार की हैसियत से किए गए वैयक्तिक कार्यकलापों के संबंध में प्राप्त आय स्वयं मनोरंजनकर्ता अथवा खिलाड़ी को प्राप्त नहीं होती हो, अपितु किसी अन्य व्यक्ति को प्राप्त हो, वहां उस आय पर अनुच्छेद 7, 14 और 15 के उपबंधों के होते हुए भी, उस सौविदाकारी राज्य में कर लगाया जा सकेगा जिसमें मनोरंजनकर्ता अथवा खिलाड़ी के कार्यकलाप किए जाते हैं।

3. पैराग्राफ 1 के उपबंधों के होते हुए भी, किसी मनोरंजनकर्ता अथवा किसी खिलाड़ी द्वारा, जो एक संविदाकारी राज्य का निवासी है, दूसरे संविदाकारी राज्य में उसी हैसियत से किए गए अपने वैयक्तिक कार्यकलापों से अर्जित आय प्रथमोल्लिखित संविदाकारी राज्य में ही कर-योग्य होगी, यदि दूसरे संविदाकारी राज्य में कार्यकलाप प्रथमोल्लिखित संविदाकारी राज्य की, जिसमें उसके राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा स्थायी प्राधिकरण भी शामिल हैं, सार्वजनिक निधियों से पूर्णतः अथवा पर्याप्त रूप से समर्थित होते हों।

4. पैराग्राफ 2 तथा अनुच्छेद 7, 14 और 15 के होते हुए भी जहां किसी मनोरंजनकर्ता अथवा किसी खिलाड़ी द्वारा उसी हैसियत में एक संविदाकारी राज्य में किए गए वैयक्तिक कार्यकलापों के संबंध में प्राप्त आय मनोरंजनकर्ता अथवा स्वयं खिलाड़ी को प्राप्त नहीं होती है, परन्तु किसी अन्य व्यक्ति को प्राप्त होती है तो उस मामले में वह आय केवल दूसरे संविदाकारी राज्य में ही कर-योग्य होगी यदि वह अन्य व्यक्ति, उस दूसरे राज्य, जिसमें उसके राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा स्थानीय प्राधिकरण भी शामिल हैं, की सार्वजनिक निधियों से पूर्णतः अथवा पर्याप्ततः समर्थित होता हो।

अनुच्छेद - 18

सस्कारी सेवा के संबंध में पारिश्रमिक तथा पेंशन

1.

§क§ किसी संविदाकारी राज्य अथवा उसके किसी राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा किसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा किसी व्यष्टि को उस राज्य अथवा उसके उप-प्रभाग अथवा प्राधिकरण के लिए की गयी सेवाओं के संबंध में अदा किए गए पेंशन से भिन्न पारिश्रमिक पर केवल उसी राज्य में ही कर लग सकेगा ;

§ख§ तथापि, ऐसे पारिश्रमिक पर केवल दूसरे संविदाकारी राज्य में तभी कर लग सकेगा, यदि सेवाएं उस दूसरे राज्य में की जाती हैं और व्यक्ति उस राज्य का निवासी है; जो :-

§i§ उस राज्य का राष्ट्रिक है; अथवा

§ii§ मात्र सेवाएं पेश करने के प्रयोजन से उस राज्य का निवासी नहीं बना हो।
2.

§क§ किसी संविदाकारी राज्य द्वारा अथवा उसके किसी राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा किसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा सृजित कोष द्वारा उसमें से किसी व्यक्ति को उसके द्वारा उस राज्य अथवा उप-प्रभाग अथवा प्राधिकरण के लिए की गई सेवाओं के संबंध में अदा की गई पेंशन पर कर केवल उसी राज्य में लग सकेगा;

§ख§ तथापि, ऐसी पेंशन पर दूसरे संविदाकारी राज्य में कर केवल तब लग सकेगा यदि व्यष्टि उस अन्य राज्य का निवासी और राष्ट्रिक हो।

3. अनुच्छेद 15,16 और 17 के उपबंध, किसी संविदाकारी राज्य अथवा उसके किसी राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा किसी स्थानीय प्राधिकरण द्वारा चलाए गए किसी कारोबार के सिलसिले में प्रदान की गई सेवाओं के संबंध में प्राप्त पारिश्रमिक तथा पेंशन पर लागू होंगे। आय पर केवल दूसरे संविदाकारी राज्य में कर लगेगा यदि दूसरा व्यक्ति उस दूसरे राज्य, उसके किसी राजनैतिक उप-प्रभाग अथवा स्थानीय प्राधिकरणों की सार्वजनिक निधियों से पूर्ण रूप से अथवा पर्याप्त रूप से सहायता प्राप्त करता हो।

अनुच्छेद - 19

गेर-सरकारी पेंशन तथा वार्षिकियाँ

1. एक संविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा दूसरे संविदाकारी राज्य के स्रोतों से प्राप्त अनुच्छेद 18 में उल्लिखित किसी पेंशन से भिन्न, किसी पेंशन अथवा किसी वार्षिकी पर कर केवल प्रथमोल्लिखित संविदाकारी राज्य में लग सकेगा।
2. "पेंशन" पद से पिछली सेवाओं के लिए प्रतिफल के रूप में अथवा सेवाओं के निष्पन्न के दौरान हुई क्षतियों के रूप में की जाने वाली आवधिक अदायगी अभिप्रेत है।
3. "वार्षिकी" पद से जीवन-काल में अथवा किसी विनिर्दिष्ट या अभिनिश्चित समयावधि के दौरान धन-राशि अथवा उसके बराबर मूल्य में पर्याप्त तथा पूर्ण प्रतिफल की अदायगी करने के लिए दायित्व के अंतर्गत आवधिक रूप में निश्चित समय पर अदायगी योग्य एक निश्चित राशि अभिप्रेत है।

अनुच्छेद - 20

विद्यार्थियों और प्रशिक्षुओं द्वारा प्राप्त की गई अदायगियाँ

1. किसी विद्यार्थी अथवा व्यावसायिक प्रशिक्षु को, जो दूसरे संविदाकारी राज्य का दौरा करने के तुरन्त पहले दोनों संविदाकारी राज्यों में से किसी भी एक संविदाकारी राज्य का निवासी है अथवा था और मात्र अपनी शिक्षा अथवा प्रशिक्षण के प्रयोजनार्थ उस दूसरे राज्य में उपस्थित है, निम्नलिखित पर दूसरे राज्य में कर से छूट प्राप्त होगी :
 - ॥क॥ उस दूसरे राज्य के बाहर रह रहे व्यक्तियों द्वारा उसके भरण-पोषण, शिक्षा अथवा प्रशिक्षण के प्रयोजनार्थ की गयी अदायगियाँ; और
 - ॥ख॥ सरकार अथवा किसी वैज्ञानिक, शैक्षिक, सांस्कृतिक अथवा अन्य कर-मुक्त संगठन द्वारा उपलब्ध कराए गए अनुदान, छात्र-वृत्तियाँ अथवा पुरस्कार; और

§ ग § उस सौविदाकारी राज्य में, उसके भरण-पोषण के प्रयोजन के लिए, निष्पादित वैयक्तिक सेवाओं से प्राप्त आय ।

2. इस अनुच्छेद के लाभ केवल ऐसी अवधि के लिए लागू होंगे, जो कि शुरू किए गए शिक्षण अथवा प्रशिक्षण को पूरा करने के लिए उचित अथवा साधारणतया अपेक्षित हों, परन्तु किसी भी हालत में किसी व्यक्ति को इस अनुच्छेद के लाभ उस दूसरे सौविदाकारी राज्य में उसके प्रथमतः पहुंचने की तारीख से पंच वर्षों से अधिक के लिए प्राप्त नहीं होंगे ।

अनुच्छेद - 21

प्राध्यापकों, अध्यापकों और अनुसंधानकर्ताओं द्वारा प्राप्त अदायगियाँ

1. किसी प्राध्यापक अथवा अध्यापक को, दूसरे सौविदाकारी राज्य में जाने के तुरन्त पूर्व, सौविदाकारी राज्य का कोई निवासी है अथवा था, और जो उस दूसरे सौविदाकारी राज्य में किसी विश्वविद्यालय, महाविद्यालय, विद्यालय अथवा अन्य अनुमोदित संस्था में शिक्षण अथवा अनुसंधान अथवा दोनों के प्रयोजन के लिए जाता है, तो उसे ऐसे प्रशिक्षण अथवा अनुसंधान से प्राप्त किसी परिश्रमिक पर उस दूसरे राज्य में आने की तारीख से दो वर्षों से अनधिक की अवधि के लिए उस दूसरे राज्य में कर से छूट दी जाएगी ।

2. यदि ऐसा अनुसंधान मुख्यतः किसी विशिष्ट व्यक्ति अथवा व्यक्तियों के निजी लाभ के लिए किया जाता है, तो उस अनुसंधान के लिए की गई व्यक्तिगत सेवाओं से प्राप्त आय के संबंध में यह अनुच्छेद लागू नहीं होगा ।

3. इस अनुच्छेद और अनुच्छेद 20 के प्रयोजनों के लिए, किसी व्यक्ति को, यदि वह उस राज्य में निवासी है अथवा तत्काल पूर्ववर्ती वित्तीय वर्ष में निवासी रहा है, एक सौविदाकारी राज्य का निवासी माना जाएगा ।

4. पैराग्राफ 1 के प्रयोजनों के लिए "अनुमोदित संस्था" का अर्थ किसी ऐसी संस्था से है जिसे इस संबंध में संबंधित सौविदाकारी राज्य के सक्षम अधिकारी द्वारा अनुमोदित किया गया है ।

अनुच्छेद - 22

अन्य आय

1. पैराग्राफ 2 के उपबंधों के अधीन रहते हुए, एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी की आय की मदें जहां-कहीं वे उद्भूत होती हों, जिस पर इस करार के पूर्वोक्त अनुच्छेदों में विशेष रूप से विचार नहीं किया गया हो, केवल उस राज्य में कराधेय होंगी ।
2. पैराग्राफ 1 के उपबंध, अनुच्छेद 6 के पैराग्राफ 2 में यथा-परिभाषित अचल सम्पत्ति से प्राप्त आय से भिन्न आय पर लागू नहीं होंगे, यदि ऐसी आय का प्राप्तकर्ता एक सौविदाकारी राज्य का निवासी होने के नाते दूसरे सौविदाकारी राज्य में वहां स्थित किसी स्थायी संस्थापन के माध्यम से कारोबार करता है अथवा उस दूसरे सौविदाकारी राज्य में वहां स्थित किसी निश्चित स्थान से स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाएं निष्पादित करता है और ऐसा अधिकार अथवा सम्पत्ति, जिसके संबंध में ऐसी आय अदा की जाती है, ऐसे स्थायी संस्थापन अथवा निश्चित स्थान से प्रभावी रूप से सम्बद्ध है । ऐसे मामले में अनुच्छेद 7 अथवा अनुच्छेद 14 के उपबंध, जैसी भी स्थिति हो, लागू होंगे ।
3. पैराग्राफ 1 तथा 2 के उपबंधों के होते हुए भी, एक सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी की आय की ऐसी मदों पर भी, जिन पर इस करार के पूर्वोक्त अनुच्छेदों में विचार नहीं किया गया है तथा जो दूसरे सौविदाकारी राज्य में उद्भूत होती हैं, उस दूसरे सौविदाकारी राज्य में भी कर लगेगा ।

अनुच्छेद - 23

पूंजी

1. किसी सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी द्वारा घटित और दूसरे सौविदाकारी राज्य में स्थित, अनुच्छेद 6 में उल्लिखित अचल संपत्ति वाली पूंजी पर दूसरे सौविदाकारी राज्य में कर लगेगा ।
2. किसी स्थायी संस्थापन की कारोबार सम्पत्ति का हिस्सा बनने वाली चल सम्पत्ति के रूप में निरूपित पूंजी जो किसी सौविदाकारी राज्य के किसी उद्यम द्वारा दूसरे सौविदाकारी राज्य में लगाई गई हो, अथवा किसी सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी को दूसरे सौविदाकारी राज्य में उपलब्ध निश्चित स्थान से संबंधित चल सम्पत्ति को निरूपित करने वाली पूंजी पर, स्वतंत्र वैयक्तिक सेवाओं के निष्पादन के प्रयोजनार्थ दूसरे सौविदाकारी राज्य में कर लगेगा ।

3. अन्तरराष्ट्रीय यातायात में परिचालित, जलयानों, वायुयानों अथवा भूमि पर चलने वाले वाहनों और ऐसे जलयानों, वायुयानों अथवा भूमि पर चलने वाले वाहनों के परिचालन से संबंधित चल सम्पत्ति को निरूपित करने वाली पूँजी पर केवल उस सौविदाकारी राज्य में कर लगेगा जिसका ऐसी सम्पत्ति धारण करने वाला उद्यम कोई निवासी है।
4. किसी सौविदाकारी राज्य के किसी निवासी की पूँजी के अन्य सभी हिस्सों पर केवल उस राज्य में ही कर लगेगा।

अनुच्छेद - 24

दोहरे करधान का अफकरण

1. दोनों सौविदाकारी राज्यों में से किसी भी राज्य में प्रवृत्त कानून, संबंधित सौविदाकारी राज्यों में आय के करधान के मामले में लागू रहेंगे सिवाय ऐसे मामलों को छोड़कर, जहां पर इस करार में उनके विपरीत कोई स्पष्ट उपबंध नहीं किया गया है।
2. जहां भारत का कोई निवासी ऐसी आय प्राप्त करता है अथवा पूँजी का स्वामी हो जिस पर इस करार के उपबंधों के अनुसार मंगोलिया में कर लगेगा, वहां भारत, चाहे प्रत्यक्ष रूप से अथवा कटौती के द्वारा उस निवासी की आय पर मंगोलिया में अदा की गई आयकर की रकम के बराबर की रकम पर कर से कटौती की अनुमति देगा, और मंगोलिया में उस निवासी की पूँजी पर अदा किए गए पूँजी कर की रकम के बराबर कर से कटौती की अनुमति देगा। तथापि, ऐसी कटौती की रकम किसी भी मामले में आयकर अथवा पूँजी कर [कटौती दिये जाने से पूर्व यथा-प्रदत्त] के उस भाग से अधिक नहीं होगी जो कि ऐसी आय अथवा पूँजी के कारण हो जिस पर मंगोलिया में कर लगाया जा सकता है।
3. मंगोलिया के मामले में, एक ऐसी पद्धति द्वारा दोहरे करधान का परिहार किया जाएगा जो पैराग्राफ 2 में उल्लिखित पद्धति के समान है।
4. इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 2 और पैराग्राफ 3 में उल्लिखित सौविदाकारी राज्यों में देय कर में वह देय-कर भी शामिल समझा जाएगा जोकि सौविदाकारी राज्य के कानूनों के तहत प्रदान किए गए कर प्रेरणाहनों और आर्थिक विकास को बढ़ाने के लिए तैयार किए गए हैं।
5. ऐसी आय को, जिस पर इस करार के उपबंधों के अनुसार किसी सौविदाकारी राज्य में कर नहीं लगाया जाना है, उस सौविदाकारी राज्य में लागू की जाने वाली कर की दर की संगणना करने के लिए हिसाब में लिया जाएगा।

अनुच्छेद - 25

सम-व्यवहार

1. एक संविदाकारी राज्य के राष्ट्रिक पर दूसरे संविदाकारी राज्य में ऐसे किसी कराधान अथवा तत्संबंधी ऐसी कोई अपेक्षा लागू नहीं की जाएगी जो उस कराधान से और उन संबंधित अपेक्षाओं से भिन्न अथवा अधिक भारपूर्ण हो जो दूसरे संविदाकारी राज्य के राष्ट्रिकों पर समान परिस्थितियों में लागू होती है अथवा हो सकती है।
2. एक संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के दूसरे संविदाकारी राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन पर लगाया जाने वाला कर दूसरे संविदाकारी राज्य में उस कर से अपेक्षाकृत अनुकूल नहीं होगा जो उस दूसरे संविदाकारी राज्य के उस उद्यम पर लगाया जाता है जो उसी प्रकार की परिस्थितियों में उसी प्रकार के कार्यक्लाप कर रहा हो। इस उपबंध का यह अर्थ नहीं लगाया जाएगा कि इससे दूसरे संविदाकारी राज्य के किसी उद्यम के प्रथमोल्लिखित राज्य में स्थित किसी स्थायी संस्थापन के लाभों पर, कर की ऐसी दर लगाने से रोकना है जो कि उस दर से अधिक है जो प्रथमोल्लिखित संविदाकारी राज्य के उसी प्रकार के लाभों पर लगाई जाती है और न ही इस करार के अनुच्छेद 7 के पैराग्राफ 3 के उपबंधों के प्रतिकूल है।
3. इस अनुच्छेद में निहित किसी भी बात का यह अर्थ नहीं लगाया जाएगा कि एक संविदाकारी राज्य के लिए यह बाध्यकर है कि वह उन व्यक्तियों को जो उस राज्य के निवासी नहीं हैं, कर प्रयोजनों के लिए किसी प्रकार की ऐसी व्यक्तिगत छूट, राहत, कटौतियाँ और घटौतियाँ मंजूर करे, जो कानून द्वारा ऐसे व्यक्तियों को उपलब्ध हैं जो वहां के निवासी हैं।
4. एक संविदाकारी राज्य के उद्यमों पर, जिनकी पूँजी पूर्णतः अथवा अंशतः दूसरे संविदाकारी राज्य के एक अथवा एक से अधिक निवासियों के प्रत्यक्ष अथवा अप्रत्यक्ष स्वामित्व में अथवा नियंत्रण में है, प्रथमोक्त संविदाकारी राज्य में वैसी ही परिस्थितियों के अधीन ऐसा कोई कराधान अथवा तत्संबंधी कोई भी अपेक्षा लागू नहीं की जाएगी जो उस कराधान से तत्संबंधी किन्हीं भी अपेक्षाओं से भिन्न अथवा अपेक्षाकृत अधिक भारपूर्ण हो, जो प्रथमोल्लिखित राज्य के अन्य समरूप उद्यमों पर लागू होती है, अथवा लगाई जा सकती है।
5. इस अनुच्छेद में "कराधान" पद से अभिप्राय, इस करार में यथा-विनिर्दिष्ट प्रत्येक विषय के करों से है।

अनुच्छेद - 26

परस्परिक करार कार्यविधि

1. जहां किसी सौविदाकारी राज्य का कोई निवासी यह समझता है कि एक अथवा दोनों सौविदाकारी राज्यों की कार्यवाहियों के कारण उस पर इस प्रकार का कर लगाया जाता है अथवा लगाया जाएगा जोकि इस करार के उपबंधों के अनुकूल नहीं है तो वह, उन राज्यों के स्वदेशी कानूनों में उपचारों की व्यवस्था होने के बावजूद भी, उस सौविदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारी को अपना मामला प्रस्तुत कर सकता है जिसका कि वह एक निवासी है। यह मामला उस कार्यवाही की प्रथम सूचना की प्राप्ति की तारीख से तीन वर्षों के भीतर अवश्य प्रस्तुत कर दिया जाना चाहिए जिसके परिणामस्वरूप ऐसा करधान लगाया गया है जो इस करार के उपबंधों के अनुरूप नहीं है।
2. यदि सक्षम प्राधिकारी को आपत्ति उचित लगे और यदि वह स्वयं किसी संतोषजनक हल पर पहुंचने में असमर्थ हो तो वह ऐसे करधान के निवारण की दृष्टि से, जो इस करार के अनुरूप नहीं है, दूसरे सौविदाकारी राज्य के सक्षम प्राधिकारी के साथ परस्पर सहमति द्वारा उस मामले को हल करने का प्रयास करेगा।
किंग गप किसी भी समझौते को कार्यान्वित किया जाएगा चाहे सौविदाकारी राज्य के आन्तरिक कानूनों में कोई भी समय-सीमा निर्धारित हो।
3. इस करार की व्याख्या करने में अथवा इसे लागू करने में कोई कठिनाइयाँ अथवा शंकाएं उत्पन्न होने पर सौविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी इन्हें परस्परिक सहमति से हल करने का प्रयास करेंगे। वे उन मामलों में भी दोहरे करधान के अपकरण के लिए परस्पर विचार-विमर्श कर सकते हैं, जिनकी इस करार में व्याख्या नहीं की गई है।
4. सौविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी पूर्ववर्ती पैराग्राफों को ध्यान में रखकर समझौते पर पहुंचने के लिए एक-दूसरे के साथ सीधे पत्र-व्यवहार कर सकते हैं। यदि किसी समझौते पर पहुंचने के उद्देश्य से विचारों का मौखिक आदान-प्रदान उपयुक्त हो तो ऐसे आदान-प्रदान सौविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारियों के माध्यम से किया जा सकता है।

अनुच्छेद 27

सूचना का आदान-प्रदान

1. सौविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी ऐसी सूचना § दस्तावेजों सहित § का आदान-प्रदान करेंगे जो इस करार के उपबंधों अथवा सौविदाकारी राज्यों के उन कर्तों से संबंधित करार के उपबंधों अथवा आन्तरिक कानूनों को कार्यान्वित करने के लिए आवश्यक हैं जो इस करार के अंतर्गत आते हैं जहां तक कि उनके अधीन करारान व्यवस्था करार के प्रतिकूल नहीं हो, विशेष रूप से ऐसे कर्तों की धोखा-धड़ी अथवा अपवंचन को रोका जा सके। किसी भी सौविदाकारी राज्य द्वारा प्राप्त की गयी कोई भी सूचना उसी प्रकार गुप्त मानी जाएगी जिस प्रकार उस राज्य के आन्तरिक कानून के अंतर्गत प्राप्त की गयी सूचना मानी जाती है। तथापि, यदि सूचना भेजने वाले राज्य में सूचना को मूलतः गुप्त समझा जाता है तो उसे केवल ऐसे व्यक्तियों अथवा प्राधिकारियों को § जिनमें न्यायालय और प्रशासनिक निकाय भी शामिल हैं § प्रकट किया जाएगा जो उन कर्तों का निर्धारण करने अथवा उनकी वसूली करने, उनके प्रवर्तन अथवा अभियोजन के संबंध में अथवा उनसे संबंधित अपराधों का निर्धारण करने से संबद्ध हों, जिन पर यह करार लागू होता है, ऐसे व्यक्ति अथवा प्राधिकारी सूचना का उपयोग केवल ऐसे प्रयोजनों के लिए ही करेंगे परन्तु वे सूचना को सार्वजनिक न्यायालय की कार्यवाही अथवा न्यायिक निर्णयों में प्रकट कर सकेंगे। सक्षम प्राधिकारी विचार-विमर्श के माध्यम से उन मामलों से संबंधित समुचित शर्तों, पद्धतियों को और तकनीकों को विकसित करेंगे जिनके बारे में सूचना का आदान-प्रदान किया जाएगा, जिनमें जहां-कहीं उपयुक्त हो, कर अपवंचन के संबंध में सूचना का आदान-प्रदान भी शामिल है।

2. सूचना अथवा दस्तावेजों का आदान-प्रदान या तो किसी नेमी आधार पर स्वतः किया जा सकता है अथवा मामले विशेष अथवा दोनों के संदर्भ में अनुरोध करने पर किया जाएगा। सौविदाकारी राज्यों के सक्षम प्राधिकारी उस सूचना अथवा दस्तावेजों की सूची पर समय-समय पर सहमत होंगे जो किसी नेमी आधार पर प्रस्तुत की जाएगी।

3. किसी भी स्थिति में पैराग्राफ 1 के उपबंधों का अर्थ किसी सौविदाकारी राज्य पर निम्नलिखित दायित्व डालना नहीं होगा :

§ क § उस अथवा दूसरे सौविदाकारी राज्य के कानूनों अथवा प्रशासनिक प्रथा से हटकर प्रशासनिक उपाय करना,

§ ख § ऐसी सूचना अथवा दस्तावेजों की सफाई करना जो उस अथवा दूसरे सौविदाकारी राज्य के कानूनों के अंतर्गत अथवा प्रशासन की सामान्य स्थिति में प्राप्य नहीं है,

§ ग § पेसी सूचना सप्लाई करना जिससे कोई व्यापारिक, कारोबार, औद्योगिक, वाणिज्यिक अथवा व्यावसायिक भेद अथवा व्यापारिक प्रक्रिया अथवा सूचना प्रकट होती हो अथवा पेसी सूचना जिसको प्रकट करना सरकार की नीति के प्रतिकूल हो ।

अनुच्छेद 28

राजनयिक तथा कौंसली कार्यक्षेत्र

इस प्रकार की किसी भी बात से राजनयिक अथवा कौंसली अधिकारियों को अन्तरराष्ट्रीय कानून के सामान्य नियमों के अंतर्गत अथवा विशेष करारों के उपबंधों के अंतर्गत प्राप्त वित्तीय विशेषाधिकारों पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा ।

अनुच्छेद 29

प्रवर्तन

1. प्रत्येक सविदाकारी राज्य एक दूसरे को यह सूचना देंगे कि उन्होंने इस करार को प्रवृत्त करने के लिए अपने-अपने कानून द्वारा अपेक्षित क्रियाविधियाँ पूरी कर ली हैं । यह करार इन अधिसूचनाओं में से बाद में जारी की गयी अधिसूचना की तारीख से लागू होगा और इसका निम्नलिखित प्रभाव होगा :

§ क § मंगोलिया में, पहली जनवरी, 1994 को अथवा उसके पश्चात् आरम्भ होने वाले किसी भी आय वर्ष में उद्भूत होने वाली आय के संबंध में और पहली जनवरी, 1994 को अथवा उसके पश्चात् आरम्भ होने वाले किसी भी आय वर्ष की समाप्ति पर धारित पूंजी के संबंध में ।

§ ख § भारत में, पहली अप्रैल, 1994 को अथवा उसके पश्चात् आरम्भ होने वाले किसी पूर्ववर्ती वर्ष में उद्भूत होने वाली आय के संबंध में और पहली अप्रैल, 1994 को अथवा उसके पश्चात् आरम्भ होने वाले किसी पूर्ववर्ती वर्ष की समाप्ति पर धारित पूंजी के संबंध में ।

अनुच्छेद 30

समापन

1. यह करार अनिश्चित समय तक लागू रहेगा, परन्तु दोनों में से कोई भी एक सौविदाकारी राज्य इस करार के लागू होने की तारीख से पांच वर्ष की अवधि के पूरा हो जाने के बाद आरम्भ होने वाले किसी कैलेंडर वर्ष की 30 जून को अथवा इससे पहले राजनयिक माध्यम से दूसरे सौविदाकारी राज्य को करार के समापन की लिखित-तौर पर सूचना दे सकता है तथा ऐसी परिस्थिति में यह करार निम्नलिखित के संबंध में निष्प्रभावी हो जाएगा :

§ क § मंगोलिया में, जिस कैलेंडर वर्ष में सूचना दी जाती है उसके अनुवर्ती वर्ष की पहली जनवरी को या उसके पश्चात् आरम्भ होने वाले किसी आय वर्ष में उद्भूत होने वाली आय के संबंध में और जिस कैलेंडर वर्ष में समापन की सूचना दी जाती है उसके अनुवर्ती वर्ष के किसी आय वर्ष के अंत में धारित पूंजी के संबंध में ।

§ ख § भारत में, जिस कैलेंडर वर्ष में सूचना दी जाती है उसके अनुवर्ती वर्ष की पहली अप्रैल को अथवा उसके पश्चात् आरम्भ होने वाले किसी पूर्ववर्ती वर्ष में उद्भूत होने वाली आय के संबंध में और जिस कैलेंडर वर्ष में समापन की सूचना दी जाती है उनके अनुवर्ती वर्ष की पहली अप्रैल को अथवा उसके पश्चात् आरम्भ होने वाले किसी पूर्ववर्ती वर्ष के अंत में धारित पूंजी के संबंध में ।

जिसके साक्ष्य में, इसके लिए विधिवत रूप से प्रधिकृत अधोहस्ताक्षरियों ने इस करार पर हस्ताक्षर किए हैं ।

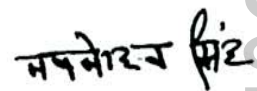
नई दिल्ली में, वर्ष एक हजार नौ सौ चौरानवे के फरवरी मास के बाईसवें दिन मंगोलियन , हिन्दी और अंग्रेजी भाषाओं में दो-दो पाठों में निष्पन्न किया गया तथा ये सभी पाठ समान रूप से प्रमाणिक हैं । इन पाठों में से किसी भी पाठ में भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पाठ सर्वोपरि होगा ।

मंगोलिया सरकार
की ओर से



टीप्स • त्सोग्त
व्यापार और उद्योग मंत्री

भारत गणराज्य की
सरकार की ओर से



मनमोहन सिंह
वित्त मंत्री

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MONGOLIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
FOR
THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO
TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

The Government of Mongolia and the Government of
the Republic of India,

DESIRING to conclude an Agreement for the
avoidance of double taxation and the prevention of fiscal
evasion with respect to taxes on income and on capital:

HAVE Agreed as follows:

Article 1

PERSONAL SCOPE

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

1. The taxes to which this Agreement shall apply are:
 - a) in Mongolia;
 - (i) the individual income tax;
 - (ii) the corporate income tax;(hereinafter referred to as "Mongolian tax")
 - b) in India:
 - (i) the income-tax including any surcharge thereon;
 - (ii) the wealth-tax;(hereinafter referred to as "Indian tax").
2. The present Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of the present Agreement in addition to, or in place of, the taxes referred to in paragraph 1. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which are made in their respective taxation laws within a reasonable period of time after such change.

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- a) the terms "India" means the territory of India and includes the territorial sea and airspace above it, and other maritime zones in which India has sovereign rights, other rights and jurisdictions according to the Indian law and in accordance with International Law.
- b) the term "Mongolia" means when used in a geographical sense, all the territory of Mongolia, the area which the tax law of the Contracting State in force, in so far as the State concerned exercises there in conformity with international law, sovereign rights to exploit its natural resources;
- c) the terms "Contracting State" and "the other Contracting State" mean Mongolia or India as the context requires;
- d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a company or body corporate under the taxation laws in force in the respective Contracting States;
- e) the term "competent authority" means in the case of Mongolia, the Ministry of Finance or his authorised representative and in the case of India, the Central Government in the Ministry of Finance (Department of Revenue) or their authorised representative;
- f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- g) the term "fiscal year" means :
- i) in the case of Mongolia, calendar year from 1 of January to 31 of December of the year under review.
- ii) in the case of India, "previous year" as defined under section 3 of the Income-tax Act, 1961.
- h) the term "international traffic" means any transport by a ship, aircraft or land vehicles operated by an enterprise of a Contracting State except when the ship, aircraft or land vehicle is operated solely between places in the other Contracting State;
- i) the term "national" means, any individual possessing the nationality of a Contracting State

and any legal person, partnership or association deriving its status from the laws in force in the Contracting State;

- j) the term "person" includes an individual, a company, a body of persons and any other entity which is treated as a taxable unit under the taxation laws in force in the respective Contracting States;
- k) the term "tax" means Indian tax or Mongolian tax as the context requires, but shall not include any amount which is payable in respect of any default or omission in relation to the taxes to which this Agreement applies or which represents a penalty imposed relating to those taxes.

2. As regards the application of the Agreement by Contracting State, any term not defined therein shall unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Agreement applies.

Article 4

RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement the term "resident of a Contracting State" means any person who under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1, an individual is a resident of both Contracting States then his status shall be determined as follows :

- a) he shall be deemed to be a resident of that State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States; he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (center of vital interests);
- b) if the States, in which he has his center of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a

resident of the State of which he is a national;

- d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then he shall be deemed to be a resident of the State in which his place of effective management is situated.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement the term "permanent establishment" means a fixed place of business, through which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop;
- f) a mine, an oil or gas well, quarry or any other place of extraction of natural resources;
- g) a building site or a construction or an assembly project or supervisory activities in connection therewith; but only where such site, project or activity continues for a period of more than nine months.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose

of processing by another enterprise;

- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of independent status to whom paragraph 5 applies is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 3 of this Article, which if exercised through a fixed place of business would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

6. The fact that a company, which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company, which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships, land vehicles and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to

(a) that permanent establishment; or

(b) sales in that other State of goods or merchandise of the same or similar kind as those sold through that permanent establishment; or

(c) other business activities carried on in that other State of the same or similar kind as those effected through that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent

establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deduction expenses which are incurred for the purposes of the business of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere in accordance with the provisions of and subject to the limitations of the tax laws of that State.

4. In so far as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary, the method of apportionment adopted shall however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include item of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

SHIPPING, AIR AND LAND TRANSPORT

1. Profits derived by an enterprise registered and having the headquarters (i.e. effective management) in a Contracting State from operation of ships, aircraft or land vehicles in international traffic shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to

profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

3. For the purposes of this Article, interest on funds connected with the operation of ships, aircraft or land vehicles in international traffic shall be regarded as profits derived from the operation of such ship, aircraft or land vehicles, and the provisions of Article 11 shall not apply in relation to such interest.

4. The term "operation of aircraft" shall mean business of transportation by air passengers, mail, livestock or goods carried on by the owners or lessees or charterers of aircraft, including the sale of tickets for such transportation on behalf of other enterprise, the incidental lease of aircraft and any other activity directly connected with such transportation.

5. The term "operation of ships" shall include:

- (a) the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) in connection with the transport of goods or merchandise in international traffic;
- (b) rental on a full or bareboat basis of ships if operated in international traffic.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

Where

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that

enterprise and taxed accordingly.

Article 10

DIVIDENDS

1. Dividends, paid by a company, which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 15% of gross amount of the dividends.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or from other rights, not being debt-claims participating in profits as well as the income from other corporate rights, which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of State of which the company making the distribution is a resident.

4. Provisions of the paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7, or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State, derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company except in so far as such dividends are paid to a resident of that other State or in so far as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits

even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2,

(a) interest arising in a Contracting State shall be exempt from tax in that State provided it is derived and beneficially owned by:

(i) the Government, a political subdivision or local authority of the other Contracting State; or

(ii) the Central Bank of the other Contracting State; or

(iii) the Trade and Development Bank of Mongolia in case of Mongolia, and the Industrial Development Bank of India in case of India.

(b) interest arising in a Contracting State shall be exempt from tax in that Contracting State to the extent approved by the Government of that State if it is derived and beneficially owned by any person other than a person referred to in sub-paragraph (a) who is a resident of the other Contracting State provided that the transaction giving rise in the debt-claim has been approved in this regard by the Government of the first-mentioned Contracting State.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such

securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness in which the interest is paid was incurred and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of interest having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner, in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had in the other provisions of this Agreement.

Article 12

ROYALTIES AND FEES FOR TECHNICAL SERVICES

1. Royalties and fees for technical services arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties and fees for technical services may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State,

but if the recipient is the beneficial owner of the royalties, or fees for technical services, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the royalties or fees for technical services.

3. The term "royalties" as used in this article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work, including cinematograph films or films or tapes used for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The term "fees for technical services" as used in this article means payments of any amount to any person other than payments to an employee of a person making payments, in consideration for the services of a managerial, technical or consultancy nature, including the provision of services of technical or other personnel.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties or fees for technical services, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties or fees for technical services arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right, property or contract in respect of which the royalties or fees for technical services are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7, or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Royalties and fees for technical services shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political sub-division, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties or fees for technical services, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties or fees for technical services was incurred, and such royalties or fees for technical services are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties or fees for technical services shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of royalties or fees

for technical services paid exceeds the amount which would have been paid in the absence of such relationship, the provisions of this article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13

CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property, referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment, which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purposes of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships, aircraft or land vehicles operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or land vehicles shall be taxable only in the Contracting State in which the enterprise is registered and having the headquarter (i.e. effective management).

4. Gains from the alienation of shares of the capital stock of a company the property of which consists directly or indirectly principally of immovable property situated in a Contracting State may be taxed in that State.

5. Gains from the alienation of shares, other than those mentioned in paragraph 4, in a company which is a resident of a Contracting State may be taxed in that State.

6. Gains from the alienation of any property, other than mentioned in paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State except in the following circumstances when such income may also be taxed in the other Contracting State:

- (a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting state for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or
- (b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in the relevant fiscal year; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, surgeons, lawyers, engineers, architects, dentists, accountants and other such professions.

Article 15

DEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 16,17,18,19,20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration, derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other

Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- a) the recipient is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the relevant fiscal year; and
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other Contracting State; and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other Contracting State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft or land vehicle operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State.

Article 16

DIRECTORS' FEES

Directors' fees and similar payments, derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the Board of Directors or similar organ of a company, which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

Article 17

INCOME EARNED BY ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artists, or a musician, or as a sportsperson, from the personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or sportsperson in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the

activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, income derived by an entertainer or a sportsperson who is a resident of a Contracting State from his personal activities as such exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State, if the activities in the other Contracting State are supported wholly or substantially from the public funds of the first-mentioned Contracting State, including any of its political subdivision or local authorities.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 and Articles 7, 14 and 15, where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson in his capacity as such in a Contracting State accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to another person, that income shall be taxable only in the other Contracting State, if that other person is supported wholly or substantially from the public funds of that other State, including any of its political subdivision or local authorities.

Article 18

REMUNERATION AND PENSIONS IN RESPECT OF GOVERNMENT SERVICE

1. a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision, or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or political subdivision, or a local authority thereof to any individual in respect of services rendered to that State or subdivision or local authority thereof shall be taxable only in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in

the other Contracting State if the individual is a resident of and a national of that other State.

3. The provisions of Articles 15, 16 and 17 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof, income shall be taxable only in the other Contracting State, if that other person is supported wholly or substantially from the public funds of that other State, including any of its political subdivision or local authorities.

Article 19

NON-GOVERNMENT PENSIONS AND ANNUITIES

1. Any pension, other than a pension referred to in Article 18, or any annuity derived by a resident of a Contracting State from sources within the other Contracting State may be taxed only in the first-mentioned Contracting State.

2. The term "pension" means a periodic payment made in consideration of past services or by way of compensation for injuries received in the course of performance of services.

3. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for, adequate and full consideration in money's worth.

Article 20

PAYMENTS RECEIVED BY STUDENTS AND APPRENTICES

1. A student or business apprentice who is or was a resident of a Contracting State immediately before visiting the other Contracting State and who is present in that other Contracting State solely for the purpose of his education or training shall be exempt from tax in that other State on:

- (a) payments made to him by persons residing outside that other State for the purposes of his maintenance, education or training;

- (b) grants, scholarships or awards supplied by the Government, or a scientific, educational, cultural or other tax-exempt organisation; and
- (c) income derived from personal services performed in that Contracting State for the purpose of his maintenance.

2. The benefits of this Article shall extend only for such period of time as may be reasonable or customarily required to complete the education or training undertaken, but in no event shall any individual have the benefits of this Article for more than five consecutive years from the date of his first arrival in that other Contracting State.

Article 21

PAYMENTS RECEIVED BY PROFESSORS, TEACHERS AND RESEARCH SCHOLARS

1. A professor or teacher who is, or was a resident of the Contracting State immediately before visiting the other Contracting State for the purpose of teaching or engaging in research, or both, at a university, college, school or other approved institution in that other Contracting State shall be exempt from tax in that other State on any remuneration for such teaching or research for a period not exceeding two years from the date of his arrival in that other State.

2. This Article shall not apply to income from research, if such research is undertaken primarily for the private benefit of a specific person or persons.

3. For the purposes of this Article and Article 20, an individual shall be deemed to be a resident of a Contracting State if he is resident in that State or in the immediately preceding fiscal year.

4. For the purposes of paragraph 1, "approved institution" means an institution which has been approved in this regard by the competent authority of the concerned Contracting State.

Article 22

OTHER INCOME

1. Subject to the provisions of paragraph 2, items of income of a resident of a Contracting State, wherever

arising, which are not expressly dealt with in the foregoing articles of this Agreement, shall be taxable only in that Contracting State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income being a resident of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right of property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing articles of this Agreement and arising in the other Contracting State may also be taxed in that other Contracting State.

Article 23

CAPITAL

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property, forming part of the business property of a permanent establishment, which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services may be taxed in that other State.

3. Capital represented by ships, aircraft or land vehicle operated in international traffic and by movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or land vehicles, shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise owning such property is a resident.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

Article 24

AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION

1. The laws in force in either of the Contracting States will continue to govern the taxation of income in the respective Contracting States except where provisions to the contrary are made in this Agreement.
2. Where a resident of India derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Mongolia, India shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax paid in Mongolia, whether directly or by deduction; and as a deduction from the tax on the capital of that resident an amount equal to the capital tax paid in Mongolia. Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of income tax or tax on capital (as paid before the deduction is given), which is attributable to the income or the capital which may be taxed in Mongolia.
3. In the case of Mongolia the double taxation shall be avoided by a method which is identical to that mentioned in paragraph 2.
4. The tax payable in the Contracting State mentioned in paragraphs 2 and 3 of this Article shall be deemed to include the tax which would have been payable but for the tax incentives granted under the laws of the Contracting State and which are designed to promote economic development.
5. Income which in accordance with the provisions of this Agreement, is not to be subjected to tax in a Contracting State may be taken into account for calculating the rate of tax to be imposed in that Contracting State.

Article 25

NON-DISCRIMINATION

1. The national of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.
2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprise of

that other State carrying on the same activities in the same circumstances. This provision shall not be construed as preventing a Contracting State from charging the profits of a permanent establishment which an enterprise of the other Contracting State has in the first mentioned Contracting State at a rate higher than that imposed on the profits of a similar enterprise of the first mentioned State, nor as being in conflict with the provisions of paragraph 3 of Article 7 of this Agreement.

3. Nothing contained in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to persons not resident in that State any personal allowances, reliefs, reductions and deductions for taxation purposes which are by law available only to persons who are so resident.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first mentioned State are or may be subjected in the same circumstances.

5. In this Article, the term "taxation" means taxes which are the subject of this Agreement.

Article 26

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Agreement, he may notwithstanding the remedies provided by the national laws of those States, present his case to the competent authority of the State of which he is a resident. The case must be presented within three years from the date of receipt of the first notice of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented

notwithstanding any time limits in the national laws of the Contracting State.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through representatives of the competent authorities of the Contracting States.

Article 27

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information (including documents) as is necessary for carrying out the provisions of the Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement, in particular for the prevention of fraud or evasion of such taxes. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State. However if the information is originally regarded as secret in the transmitting State, it shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes which are the subject of the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings in judicial decisions. The competent authorities shall through consultation, develop appropriate conditions, methods and techniques concerning the matter in respect of which such exchange of information shall be made, including, where appropriate, exchange of information regarding tax avoidance.

2. The exchange of information or documents shall be either on a routine basis or on request with reference to particular cases or both. The competent authorities of the Contracting States shall agree from time to time on the

list of the information or documents which shall be furnished on a routine basis.

3. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information or documents which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade business, industrial, commercial or professional secret or trade process or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

Article 28

DIPLOMATIC AND CONSULAR ACTIVITIES

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic or consular officials under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 29

ENTRY INTO FORCE

Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law, for the bringing into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

- a) In India: in respect of income arising in any previous year beginning on or after the 1st April 1994 and in respect of capital which is held at the expiry of any previous year beginning on or after 1st April 1994.
- b) In Mongolia: in respect of income arising in any

year of income beginning on or after the 1st January 1994 and in respect of capital which is held at the expiry of any year of income beginning on or after 1st January, 1994.

Article 30

TERMINATION

This Agreement shall remain in force indefinitely but either of the Contracting States may, on or before 30th June in any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give the other Contracting State through Diplomatic Channels, written notice of termination and, in such event, this Agreement shall cease to have affect:

- a) In India: in respect of income arising in any previous year beginning on or after the 1st April next following the calendar year in which the notice is given and in respect of capital which is held at the expiry of any previous year beginning on or after 1st April next following the calendar year in which the notice of termination is given;
- b) In Mongolia: in respect of income arising in any year of income beginning on or after the 1st January next following the calendar year in which the notice is given and in respect of capital which is held at the expiry of any year of income next following the calendar year in which the notice of termination is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate this 22nd day of February One thousand nine hundred and ninety four in Mongolian, Hindi and English languages, all the texts being equally authentic. In case of divergence between any of the texts, the English text shall be the operative one.

For the Government of
Mongolia



(TS. TSOGT)
Minister for Trade and
Industry

For the Government of the
Republic of India



(MANMOHAN SINGH)
Minister of Finance

98/0X
АЛШУНГАЛТЫН



Gedegedo Herilcegea O Dori Tarchiwt